



NO. 146

# AMERIŠKA DOMOVINA

Antonia Pavlic 7-8-9  
7019 - 60th Lane  
Ridgewood  
Brooklyn, N.Y. 11227

AN IN SPIRIT  
LANGUAGE ONLY

National and International Circulation

SLOVENIAN  
MORNING NEWSPAPER

CLEVELAND OHIO, FRIDAY MORNING, AUGUST 1, 1969

STEV. LXVII - VOL. LXVII

## Cehi in Slovaki kažejo odpor proti Sovjetiji

Namestnik zveznega notranjega ministra je opozoril javnost, da nasprotniki Sovjetske zveze zbirajo svoje sile.

PRAGA, ČSR. — Jaroslav Kubik, namestnik republiškega ministra za notranje zadeve, je objavil, da je bilo ukradena precejšnja količina dinamita in orožja, ki naj bi služilo v nastopih proti sedanjemu režimu in njegovemu sodelovanju s Sovjetsko zvezo in njenimi obožniki s silami v ČSR. Na možnost nemirov v zvezi z obletnico sovjetskega vdora v ČSR lani računata tudi "Ljudska milica", oborožena sila Komunistične partije, ki ima svoje oddelke v vseh večjih podjetjih in tovarnah po vsej ČSR. Na sestanku njenega poveljstva in oficirjev je bila poudarjena potreba po njeni "pripravljenosti".

Na sestanku "Ljudske milice" je predsedoval dr. G. Husak, ki je kot glavni tajnik Komunistične partije ČSR istočasno tudi poveljnik "Ljudske milice". Navzoča sta bila gl. tajnika Komunističnih partij Česko-Moravske in Slovaške L. Strougal in S. Sadovsky.

Prezidij Komunistične partije Slovaške je v posebni izjavi odločno obsodil dejavnosti antisocialistov in desnih oportunističnih sil, katerih cilj je ustvariti in povečati napetosti z organizacijo antisocialističnih in pravoizvajalskih izjav.

Glavno glasilo KP "Rude pravice" je objavilo pismo delavstva v Kladnu, ki je "polno jeze" in očita organom Komunistične partije, da "se morajo za svoj obstoj zahvaliti edino navzočnim sovjetskim čet". Podtalni letaki in okrožnice pozivajo ljudi, naj sestavijo liste "kolaboraterjev in izdajalcev v Komunistični partiji ČSR", pa tudi v delavskih organizacijah in posebej v Česko-slovaški-sovjetski družbi prijateljstva.

## Izrael omejuje vojskovanje s sosedi na letalske napade

TEL AVIV, Izrael. — Izraelske vojne operacije se zmeraj bolj omejujejo na letalske napade na ozemlju arabskih sosedov. Prvotno so izraelska letala iskala svoje tarče najbolj v Egiptu, tuptam so bombardirala tudi utrjene jordanijske postojanke. V sredino so svoje poletne raztegnile tudi na Sirijo in Libanon.

Izraelci izbirajo tiste točke, kjer sumijo, da se nahajajo arabski gverilci. Izraelski generali najbrže mislijo, da so s tem rešili vprašanje vojskovanja na suhem. Za tujo zemljo jim namreč ni nič. Taka zemlja jim je bolj v nadlego kot v strateško ali taktično korist.

Ako se bo izraelska narodna obramba držala stalno te taktike, bo nevarnost za obsežnejše spopade zelo omejena.



Delno oblačno, soparno z možnostjo dežja. Najvišja temperatura okoli 82.

## Novi grobovi

Mary Miklavcic  
V Lakeside University bolnici je umrla večraj 61 let stara Mary Miklavcic z 21321 Westport Ave., roj. Perusek v Clevelandu, vdova po I. 1967 umrlemožu Anthonyju, mati Tonyja, Maryann Wilkinson, (Geraldine) s. Carolyn (v Lemontu, Ill.), (Bernice) s. Collette (Lemont, Ill.), Virginie Clark, Evelyn Dean, Ronald, Elizabeth Dezman, Alberta, Caroline Fisteck, Margaret in Roberta, 19-krat stara mati, sestra Jean Jansa, Joa Peruska, pok. Franka in pok. Johna Peruska. Pokojna je bila članica SZZ. Pogreb bo iz Grdinovega pogrebnega zavoda na Lake Shore Blvd. jutri, v soto, ob 8.45, v cerkev sv. Kristine ob 9.30, nato na Kalvarijo.

Anthony Oster  
V sredo je umrl Anthony Oster z 19100 Locherie Ave., mož Emme, roj. Gregourich, oče Daleja (U.S. Army), brat pok. Jennie Krainz, Johna in Franka. Pogreb bo iz Zakraskovega pogreb. zavoda jutri ob 8.45, v cerkev Marije Pomočnice ob 9.30, nato na Kalvarijo.

Frank Haffner  
V Metropolitan General bolnici je umrl 88 let stari Frank Haffner, vdovec I. 1957 umrle zene Antonie, roj. Sernel, s katero sta živela na 1025 E. 71 St., oče Franka, Antonie in Edne Ivans, stari oče Lorette Ivans. Delal je nad 50 let kot krojač. V ZDA je prišel l. 1907 iz Zapog v Sloveniji in se oženil pri Sv. Vidu. Bil je član SNPJ št. 5, ADZ št. 12. Pogreb bo iz Zeletovega pogrebnega zavoda na St. Clair Avenue v ponedeljek ob 8.30, v cerkev sv. Vida ob devetih, nato na pokopališče.

## V nemških družinah so odločitve skupne

TUEBINGEN, Nem. — Ustavnova Wickert za ugotavljanjeavnega mnenja je izvedla popraševanje, kdo ima zadnjo besedo v družinskih odločitvah v Zahodni Nemčiji. Prišla je do sledečih zaključkov:

Skupno odločata mož in žena v 56% zakonov, v 37% ima zadnjo besedo mož, v 7% pa žena.

## V senatu so dosegli kompromis o podaljšanju davčne naklade

WASHINGTON, D.C. — Kadar se pri nas v politiki kaj zaplete, nastane res zmeda, ki je ne morejo hitro razumeti niti politiki, kaj šele razvozljati. Nekaj takega se je godilo večraj v našem Kongresu. Bil je tam vrvež, ki ga poletna vročina težko prenaša, pa je moral biti. Treba se je bilo namreč odločiti, ali bo zakon o 10-odstotni davčni nakladi podaljšan, kako in za kateri čas. Odločiti se je bilo treba do polnoči, kajti sedanji veljavni zakon je potekel s koncem večrajšnjega dne.

Glavno besedo je imel izjemoma senat. Navadno odločuje dokončno o davčni politiki najpreje predstavniški dom, potem šele senat. Sedaj je bil senat v zamudi s postopkom.

Demokratska senatna večina je pod vodstvom senatorja Mansfielda sklenila, da ne bo glasovala za podaljšanje, dokler nima političnega jamstva, da bo senatni plenum dobil do dogovorjenega roka v roke zakonski predlog o davčni

## Moskva se noče zganiti

Velika Britanija je obdolžila Sovjetsko zvezo, da ne mara nastopiti skupno s njoproti rdečemu početju v Laosu.

LONDON, Vel. Brit. — Vlada Velike Britanije je obdolžila Sovjetsko zvezo, da se noče pridružiti britanskemu načrtu za skupni nastop proti "nevarnosti miru v Laosu". To nevarnost predstavlja rdeča napadalnost, na katero je opozoril predsednik vlade Suvana Fuma in tudi sam pozval sile, ki so podpisale leta 1962 v Zenevi dogovor o nevtralizaciji Laosa, na pomoč.

Zunanje ministrstvo je objavilo, da je dvakrat poskusilo doseči moskovsko soglasje k njenemu predlogu za skupni nastop v Laosu, da še vedno nima odgovora. Sovjetska zveza in Velika Britanija sta bili načelnici konference v Zenevi, ki je sklenila nevtralizacijo Laosa.

Laoska vlada trdi, da je v Laosu poleg domačih rdečih čet še vsaj okoli 60.000 vojakov redne Severnovietnamske vojske, ki postopno razširja ozemlje pod nadzorom rdečih na škodo kraljeve vlade. Princ Suvana Fuma je izjavil, da obstoja nevarnost vietnamske kolonizacije plodnega predela ob reki Mekong in s tem uničenje neodvisnosti Laosa.

## Novo Castrove obljube

HAVANO, Kuba. — Za obletnico začetka Castrove revolucije je Fidel Castro Kubancem znova obljubil "boljše" življenje, več hrane, več obleke, boljša stanovanja. Napovedal je seveda tudi velik pridelek sladkornega trsa.

Pri začetku njegove žetve je dal sam dober zgled, trs so šla sekat celo moštva ruske pomorske eskadre, ki se je mudila na obisku na Kubi do začetka tega tedna.

Ameriški poznavalci razmer na Kubi trdijo, da Castro svojih obljub ne bo mogel izpolniti, razmere se utegnejo po njihovi sodbi preje poslabšati kot polboljšati. Castro zavisi v dobri meri od sovjetske pomoči, ki znaša sedaj okoli milijon dolarjev dnevno, torej letno preko 350 milijonov dolarjev.

## Dom je dodal bilijon proračunu za prosveto

WASHINGTON, D.C. — Predstavniški dom je z nepričakovano večino izglasoval povečanje vladnega proračuna za prosveto za cel bilijon dolarjev. Dodatni bilijon bo vključen v skupni proračunski predlog tajništva za zdravstvo, šolstvo in socialno skrbstvo. Dodatek je bil izglasovan z 242:106. Z dodatno vsoto je dosegel prosvetni proračun v tekočem letu 4.2 bilijona.

Ce bo Senat predlog Predstavniškega doma v celoti sprejel in odobril, potem bo za šolstvo v letošnjem proračunu okoli 600 milijonov več, kot jih je bilo v lanskem.

Povečanje prosvetnega proračuna v Domu je iznenadilo v toliko, ker je Predstavniški dom v začetku letošnjega leta poudaril potrebo po varčevanju zvezne vlade, kjer je to le možno brez večje javne škode. Sodijo, da je na tak sklep imelo nekaj vpliva poročilo zvezne vlade o prebitku v lanskem proračunskem letu v višini skoro 3.1 bilijona.

## Ruski pisatelj ostane v Veliki Britaniji

LONDON, Vel. Brit. — Anatoly V. Kuznetsov, eden najbolj znanih ruskih pisateljev, ki je bil komaj pred nekaj dnevi imenovan v uredništvo uglednega mladinskega lista, se je odločil ostati v Veliki Britaniji, kamor je prišel na obisk, da bi študiral življenje Lenina v tamkajšnjih arhivih.

Njegovo zadnje delo "Ogenj" so v Sovjetski zvezi precej hudo kritizirali, češ da predstavlja v njem rusko življenje preveč negativno.

Sovjetsko poslanstvo je v torek obvestilo notranje ministrstvo, da je 39 let stari pisatelj nenadno izginil iz svoje hotelske sobe in da ne vedo kam. Pozno popoldne je nato nekdo poklical notranje ministrstvo in povedal, da je pogrešani pisatelj pri njem in se dogovoril za sestanek med njim in uradniki ministrstva. Na sestanku je pisatelj A. V. Kuznetsov zaprosil za politično zatočišče v Veliki Britaniji, ker je zanj življenje v Rusiji po zadnjih napadih nanj postalo neprijetno.

## NIXON BIL DANES TOPLO POZDRAVLJAN V LAHORU

Predsednik ZDA Richard M. Nixon je danes po razgovorih v New Delhiju odletel v Lahore v Pakistan, kjer ga je predsednik Yahya Khan pozdravil kot "starega prijatelja" Pakistana. Jutri odleti Nixon v Romunijo, od koder se v nedeljo zvečer preko Velike Britanije vrne v ZDA.

LAHORE, Pak. — Danes je priletel sem iz glavnega mesta Indije New Delhi predsednik ZDA Richard M. Nixon s svojo soprogo. Na letališču ju je pričakal predsednik republike Yahya Khan in pozdravil predsednika Nixona kot "starega prijatelja Pakistana". Sedanji predsednik ZDA je bil v Pakistanu leta 1953 kot podpredsednik ZDA in se je nato ponovno ustavljal tam še trikrat. Osebnost Nixona do vodnikov Pakistana je vsekakor boljši od uradnih odnosov med obema državama. Ti so bili v času predsednika Eisenhowerja in tudi še za časa Kennedyja in v prvih letih L. B. Johnsona dobri, pa so se ohladili, ko so ZDA odklonile v kratki vojni poleti 1965 med Indijo in Pakistanom zaradi Kašmirja podporo Pakistanu in ostale nevtralne. Nixonov sedanji obisk bo nemara obnovil osebne vezi, v mednarodno-političnem pogledu pa ne bo veliko spremenil. Združene države se ne morejo in se tudi nočejo mešati v spor med Indijo in Pakistanom, njihov cilj v tem delu sveta je zavirati komunistično napadalnost, očitno in podtalno.

Po svojem prihodu v New Delhi v Indiji večraj, kjer je bil prav prijateljsko sprejet, je Nixon v razgovoru s časnikarji najprej poudaril pomen in smisel svojega obiska v Saigonu. Dejal je, da je samozavest predsednika Ven Thieuja napravila nanj zelo dober vtis, ker je videl v njej možnost razširitve politične osnove njegovi vladi. Predsednik Nixon je pripomnil, da mu je obisk v Saigonu pokazal, da to mesto ne bo prišlo pod komunistično oblast. Očitno je, da je Nixonov obisk v Saigonu imel namen pokazati trdnost režima, pa tudi varnost v glavnem mestu Južnega Vietnamu. Za to niso skrbele ameriške, ampak domače oborožene sile.

V Indiji se je predsednik Nixon razgovarjal več ur s predsednico vlade Indiro Gandi o odnosih med Indijo in ZDA, o pomoči, ki jo Indija pričakuje od ZDA, o Vietnamu in o vlogi ZDA v Aziji po končanju vojne v Vietnamu. Ni poskušal posredovati v sporu s Pakistanom zaradi Kašmirja, ki se vleče vse od začetka neodvisnosti obeh držav.

Ko se je predsednik Nixon razgovarjal z vodniki Indije o političnih vprašanjih, je njegova žena Patricia Nixon obiskovala bolnišnice in ustanove za otroke, podobno, kot je to delala v drugih državah tekom sedanjega potovanja.

Iz Lahora v Pakistanu bo predsednik ZDA odletel jutri v Romunijo, odino komunistično državo na svoji poti okoli vesta, pa se od tam v nedeljo po kratkem obstanu v Veliki Britaniji vrnil domov.

## Zadnje vesti

KAMPALA, Uganda. — Papež Pavel VI. je bil večraj nad vse toplo sprejet, ko je priletel sem na tridnevni obisk, da zaključi prvo škofovsko konferenco v Afriki, da posveti novo cerkev prvim afriškim mučencem in da posreduje za mir med zvezno vlado v Lagosu in vlado Biafre.

PARIZ, Fr. — Na 28. konferenci o končanju vojne v Vietnamu so zastopniki rdečih hudo ostro obsodili Nixonov obisk v Saigonu, ameriški zastopnik H. C. Lodge pa jim je odvrnil, da je ameriški predsednik v Saigonu govoril samo o miru, med tem ko tega rdeča stran noče, kot kaže njeno zavrčanje sprejema volitev kot sredstva, ki naj odloči bodočnost Južnega Vietnamu.

WASHINGTON, D.C. — Sen. E. M. Kennedy so je večraj vrnil v Senat in potrdil, da se ne misli leta 1972 potegovati za imenovanje za demokratskega predsedniškega kandidata.

PASADENA, Calif. — Mariner 6, ameriško vesoljsko vozilo, ki je bilo poslano v preteklem februarju proti Marsu, je poslalo na Zemljo vrsto posnetkov Marsa, ki kažejo, da je površina tega pusta in polna ugaslih vulkanskih žrel, podobna torej površini Meseca.

WASHINGTON, D.C. — Senat je izglasoval podaljšanje 10-odstotne davčne naklade za pol leta. Predlog za podaljšanje naklade za celo leto, kot je hotela vlada, je bil zavrnjen.

SAIGON, J. Viet. — V preteklem tednu je padlo v bojih v Južnem Vietnamu skupno 110 ameriških vojakov, 290 južno-vietnamskih in 1,963 rdečih.

## Iz Clevelanda in okolice

KSKJ piknik — Društva KSKJ v Ohio imajo v nedeljo, 3. avgusta, svoj običajni veliki piknik na prostorih parka sv. Jožefa na White Rd. Vsi vabljeni!

Piknik ADZ — ADZ — Ameriška dobrodelna zveza vabi v nedeljo na piknik na svoje nove izletniške prostore v Leroyju.

Korotan vabi — Pevski zbor KOROTAN vabi v nedeljo na svoj piknik na Slovenski pristani. Igrali bodo "Veseli Slovenci".

Seja — Klub slov. upokojencev v Euclidu ima v četrtek, 7. avgusta, ob dveh popoldne svojo redno sejo v navadnih prostorih.

Zadušnice — V ponedeljek ob osmih zjutraj bo v cerkvi sv. Lovrenca sv. maša za pok. Jakoba Resnika ob 1. obletnici smrti.

V nedeljo ob 10.30 bo v cerkvi sv. Vida sv. maša za pok. Margaret Yartz ob 5. obletnici smrti.

Jutri ob 6.30 zjutraj bo v cerkvi sv. Kristine sv. maša za pok. Feliksa Drenika ob 9. obletnici smrti.

V ponedeljek ob 6.30 bo v cerkvi sv. Kristine sv. maša za pok. Jennie Kerch ob 10. obletnici smrti.

Razprodaja oblačil — Pri Anžlovarju, 6214 St. Clair Ave., bodo imeli v prihodnjih 14 dneh razprodajo ženskih in otroških oblačil po izredno nizkih cenah. — Več v oglasu!

Razprodaja obuvalec — Pri L. Majerju, 6410 St. Clair Avenue, bodo imeli od 4. do 15. avgusta razprodajo polstnega obuvalec. Oglejte si današnji oglas v AD in ga vzemite s seboj, da boste deležni posebnega popusta tudi pri čevljih, ki niso v razprodaji!

Poroka — V soboto popoldne se bosta v cerkvi Gospodovega Vnebohoda na 4400 W. 140 St. poročila gđc. Marija Magdalena Glavan in g. Jože Vavpetič. Nevesta je najstarejša hčerka g. Mirka in g. Ljudmille Glavan, 13307 Puritas Avenue, ženin pa sin g. Blaža in g. Marije Vavpetič, Madison, Ohio. Svatba bo ob osmih zvečer v Slovenskem domu na Holmes Avenue. Novoporočencema iskrene čestitke in veliko božjega blagoslova na skupni življenjski poti!

Stokes odobren — Demokratski okrajni odbor je sinoči odobril C. Stokesa za uradnega kandidata stranke za mestnega župana. Odločitev med njim in R. Kellyjem, ki se prav tako poteguje za demokratskega županskega kandidata, bo padla pri primarnih volitvah koncem prihodnjega meseca. Zmagovalec se bo nato pri glavnih volitvah pomeril v novembru z republikanskim kandidatom R. Perkom.

A. Porter odstopil — Na splošno začudenje članov glavnega strankinega odbora je večraj odstopil na koncu seje A. Porter kot načelnik tega odbora "zaradi obilice dela in zaradi napadov časopisja". Odbor je odstop zavrnil, toda Porter je vstrajal, da je odstop veljaven. Dokler ne bo izvoljen nov načelnik bo posle vodil podnačelnik Gerber.

# AMERIŠKA DOMOVINA

6117 St. Clair Ave. — Henderson 1-0628 — Cleveland, Ohio 44108

National and International Circulation

Published daily except Saturdays, Sundays, Holidays and 1st week of July

Managing Editor: Mary Debevec

## NAROCNINA:

Za Združene države:

\$16.00 na leto; \$8.00 za pol leta; \$5.00 za 3 mesece

Za Kanado in dežele izven Združenih držav:

\$18.00 na leto; \$9.00 za pol leta; \$5.50 za 3 mesece

Petkova izdaja \$5.00 na leto

## SUBSCRIPTION RATES:

United States:

\$16.00 per year; \$8.00 for 6 months; \$5.00 for 3 months

Canada and Foreign Countries:

\$18.00 per year; \$9.00 for 6 months; \$5.50 for 3 months

Friday edition \$5.00 for one year

SECOND CLASS POSTAGE PAID AT CLEVELAND, OHIO

83

No. 146 Friday, Aug. 1, 1969

## Ljubljana za sodelovanje z vsemi "dobromislečimi" Slovenci v svetu

Vodstvo socialistične zveze delovnega ljudstva Slovenije, množične politične organizacije komunističnega režima, je na svoji konferenci koncem maja "ugotovilo", da je življenje Slovencev v tujini 'najbolj naravna in trajna skrb' te organizacije. Zato hoče ta delovati za stalno utrjevanje vezi matičnega naroda s tistim njegovim delom, ki je ostal zunaj državnih meja domovine ali ki je začasno zaposlen v tujini.

Vlada republike Slovenije v Ljubljani je v zadnjih letih res izboljšala vezi s slovensko narodno manjšino v Avstriji in Italiji, toda ni vedno podpiralo njenih stališč in koristi v mejah, kot bi to pričakovali. V Ljubljani so ponovno svetovali Slovincem v Italiji, naj glasujejo za kandidate socialistične stranke, ko je očitno, da bi bilo veliko modrejše, če bi se vsi združili in glasovali za svoje lastne kandidate.

Slovinci na Koroškem se pritožujejo, da Ljubljana ne podpira njihovih narodnih koristi in stališč, ampak je v vprašanju pripadnosti k slovenski narodni manjšini stopila na stran koroških Nemcev. Ti zahtevajo, da se mora vsak Slovenec izjaviti, da je Slovenec, potem ga bodo šele za takega smatrali, med tem ko vodniki koroških Slovencev zahtevajo, da se prizna pripadnost k slovenskemu narodu vsemu slovenskemu prebivalstvu slovenskega dela Koroške brez vsake posebne izjave, ker je to končno njegova naravna pravica. Le s takim splošnim priznanjem se je mogoče izogniti nemškemu pritisku na slovensko narodno manjšino! Ko je bil predsednik ljubljanske vlade Kavčič zadnjič na uradnem obisku v Celovcu, se je mirno zrazil za nemško stališče!

V odnosih do slovenske narodne manjšine v Italiji in v Avstriji ne brani torej vlada SRS v Ljubljani stvarnih slovenskih narodnih koristi v celoti, ampak le v toliko, v kolikor je to v skladu z njeno strankarsko politiko in njenimi načeli. Partija je vedno in vselej prva, narodna korist pride na vrsto šele, če je v skladu s partijskimi cilji in koristjo! Ugotoviti moramo torej, da vlada SRS ne brani slovenske narodne koristi, kot bi jih morala vsaka res slovenska vlada. Vlada v Ljubljani to ni, ona ni slovenska narodna vlada, ampak je le vlada Socialistične republike Slovenije. V tem je tudi vsa razlika, ki pa jo doma nočejo priznati, nekateri v tujini, pa jo nočejo ali pa ne morejo videti.

Vodstvo Socialistične zveze delovnega ljudstva Slovenije — SZDL je na svoji omenjeni konferenci ugotovilo tudi, da je "večina slovenskih organizacij v tujini v najtežjih dneh slovenske narodne zgodovine, med fašistično okupacijo dokazala svojo privrženost resničnim koristim slovenskega ljudstva... takšen odnos razvija večina teh organizacij še danes". To dejstvo zavezuje trajno matični narod, da ohranja, utrjuje in razvija vsestransko sodelovanje s slovenskimi izseljenci, so poudarili na konferenci SZDL.

Slovenski izseljenci v ZDA in v Kanadi, pa tudi v drugih prekomorskih deželah smo brez dvoma izpolnili svojo dolžnost, dolžnost ljubezni in zvestobe rodni grudi tekom prve in tudi tekom druge svetovne vojne in po njej. Domovina je bila v tem pogledu precej skromnejša in je to še danes. Kot v odnosu do slovenske narodne manjšine v Avstriji in v Italiji iščejo v odnosih do slovenskih izseljencev po svetu oblasti v SRS v prvi vrsti koristi za komunistični režim doma, slovenska narodna korist je šele daleč za temi cilji. Ta ugotovitev je žalostna, toda je prav, da ji pogledamo v oči in se tako ognemo vsem nepotrebnim utvaram. Uradni zastopniki, ki so prihajali v ZDA, tega dejstva tudi niso nikdar skrivali, ne v besedah ne v dejanjih. Dejanja so bila v tem pogledu posebno jasna in prepričljiva.

Slovenija do druge svetovne vojne politične emigracije skoro ni poznala, vsaj ne množične. Vzpostavila komunističnega režima v Sloveniji jo je prvič ustvarila. Vodniki SZDL v Ljubljani so razpravljali zadnjič tudi o njej. Ugotovili so, da se je SZDL Slovenije "vedno zavzemala za sodelovanje z vsemi dobromislečimi Slovenci v svetu, da je vedno sprejemala spodbude, ki so bile usmerjene v utrjevanje svobode, neodvisnosti in ustvarjalnih možnosti slovenskega naroda in njegove republike v okviru SFRJ".

Koga smatrajo v Ljubljani za "dobromislečega Slovenca", žal v svojem poročilu niso povedali, prav tako niso razkrili, katere "spodbude za utrjevanje svobode, neodvisnosti in ustvarjalnih možnosti slovenskega naroda in njegove republike" so sprejeli. S pojasnilom o obeh teh vprašanjih bi "Slovincem v svetu" v Ljubljani zelo ustregli. Če namreč tega ne bodo storili, si to lahko vsakdo po svoje razlaga, kar bo dobrim odnosom med "Slovinci v svetu" in Ljubljano samo škodovalo!

SZDL je ugotovila, da "vpliv ekstremističnih in sovražnih sil med slovensko emigracijo nenehno upadeta". Žal tudi to niso povedali, koga smatrajo za ekstremista in

koga za sovražno silo in komu. Brez dvoma mislijo na nasprotnike komunističnega režima v Sloveniji. Pravijo, da upajo na izboljšanje odnosov tudi s Slovenci "iz teh vrst". Ne povedo sicer, kako naj bi do tega prišlo, toda je očitno, da računajo s tem, da bo politična emigracija zmanjšala ali pa celo opustila svoje nasprotovanje komunističnemu režimu v Sloveniji in s tem dejansko prenehala biti politična emigracija. Da bi v Ljubljani spreminjali svoj odnos do politične emigracije in videli v njej najprej Slovence in šele potem svoje politične nasprotnike ali ljudi drugih političnih nazorov, in tako ustvarili možnost za "dialog", o katerem govore, ni videti.

Odločno v Ljubljani odklanjajo vsakršno sodelovanje s tistimi silami, ki "bi želele vrnitev v staro stanje"! No, v tem pogledu so lahko brez skrbi, ker takih "sil" tudi v slovenski politični emigraciji ni! Ta je kljub vsem svojim slabostim toliko modra, da se zaveda, da uro časa ni mogoče kar enostavno poriniti nazaj, določeno dobo enostavno brisati. Svet se razvija, hiti naprej, prav zadnji teden smo stopili v novo razdobje človeške zgodovine. Kdor ne gre s časom naprej, nujno zaostaja. Tega se v Ljubljani morda premalo zavedajo, ko tako trmasto vztrajajo pri svojih "komunističnih vzorih". Dih svobode se jim ne bo izognil!

Bobnenost med politično emigracijo je morda res nekaj popustila, toda upanje, da bi ta kdaj komunistični režim v Sloveniji sprejela, je prazno. Svobodni svet je "Slovincem v svetu" — tudi tistim, ki so prišli v tujino samo na delo — pokazal očitno vso zgrešenost komunizma in njegovih teorij. Nad 700.000 delavcev iz SFRJ v tujini, ki so spoznali vso vrednost komunistične propagande, utegne postati dinamit, ki bo porušil temelje komunistične oblasti v Sloveniji in Jugoslaviji. Omenjena konferenca SZDL dokazuje, da se v Ljubljani tega zavedajo n — boje.

## Mnenja in vesti

### iz Železnega okrožja

Piše Andrejček

Duluth, Minn. — Kakih posebnih dogodkov ni, da bi jih kor ribiči ob kakem ribniku, mioral postaviti na prvo mesto. sleč, rib in ribice je v ribniku do Vreme spomladi in skozi vso pomlad in prve tedne v začetku poletja je bilo letos kaj čudno, vsak seveda drugače, prave da smo mislili, da letos sploh Antona je dejal, ko sem ga pred kratkim obiskal, da je letošnje vreme tako, kakor po vlažni in vedno zaduhli južni Indiji. Ko sem ga vprašal, kako on to ve, mi je pojasnil, da je pred par leti v St. Paulu govoril o tem z nekim redovnim bratom in da ta mu je razlagal tedaj, da Amerikanci smo lahko srečni, ker imamo dosti lepih, čistih dni. V Indiji po nižavah v večnih močvirjih je pa taka zaduhlost in meglenost, da vsak človek ni za tja. Letos spomladi in še zdaj imamo nekako tako podobno vreme tu v Ameriki. Doli in tam okrog Mississippija tožijo letos pa, da imajo nekako tako vreme. Pa tudi tu pri nas ni skoro dosti boljše. Morda bo zdaj v juliju in avgustu kaj bolje. Tako Anton.

Vreme imamo res čudno. Zadnje dni se je nekoliko spremenilo. Pa kaj naj govorimo samo o vremenu, to ga ne bo spremenilo. Nad vremenom ljudje nimamo dosti oblasti. Nekaj morda, da se vročine ali pa mraza branim, pred njim umikamo v mrzlih in vročih sezonah. To z raznovrstnimi mehničnimi in kemičnimi pripomočki in drugimi sredstvi, ki jih je nam dalo to stoletje, ki se že bliža svojemu zatonu.

Druge zadeve in dogodki, ki se pojavljajo v našem javnem življenju, imajo važne zahteve in glasno govore, kaj zahtevajo. Javnost te zahteve opazuje, sprejema, a zdi se, da največkrat s premalo pozornostjo. Vse, kar ostaja pa neresenega, pa nazaj breca v javnost in ji poje po svoje včasih kar ostre "levite": "Prejemajš to, kar zaslužiš. Premalo se zanimaš za vse, zato so tudi uspehi taki. Vsako polje ima tako rodovitnost, kakršno pospešuje zanimanje tistih, ki ga obdelujejo. Tako je tudi pri tebi!"

Tudi med nami Slovenci zgle-da, da je nekako tako. Kadar je čas, da bi o kaki akciji spregovorili odkrito in odločno besedo, dremljemo in spimo. Ko pa pridejo poznejše težave, kritiziramo. Pri mnogih naših akcijah in gibanjih je tako. Vzroki temu so, da pri načrtih za take akcije ni preje pravih posvetovanj. Brez javnih posvetovanj pa javnosti ni mogoče dvigniti k pravi pozornosti, brez te pa zanimanja

ni. Vsak kar na svojo roko, kakšnih dogodkov ni, da bi jih kor ribiči ob kakem ribniku, mioral postaviti na prvo mesto. sleč, rib in ribice je v ribniku do Vreme spomladi in skozi vso pomlad in prve tedne v začetku poletja je bilo letos kaj čudno, vsak seveda drugače, prave da smo mislili, da letos sploh Antona je dejal, ko sem ga pred kratkim obiskal, da je letošnje vreme tako, kakor po vlažni in vedno zaduhli južni Indiji. Ko sem ga vprašal, kako on to ve, mi je pojasnil, da je pred par leti v St. Paulu govoril o tem z nekim redovnim bratom in da ta mu je razlagal tedaj, da Amerikanci smo lahko srečni, ker imamo dosti lepih, čistih dni. V Indiji po nižavah v večnih močvirjih je pa taka zaduhlost in meglenost, da vsak človek ni za tja. Letos spomladi in še zdaj imamo nekako tako podobno vreme tu v Ameriki. Doli in tam okrog Mississippija tožijo letos pa, da imajo nekako tako vreme. Pa tudi tu pri nas ni skoro dosti boljše. Morda bo zdaj v juliju in avgustu kaj bolje. Tako Anton.

čistoče in discipline. To pove dogodek, ki se je pred nedolгим dogodil v neki vojašnici blizu Beograda. Neki kaplar se je razotogil nad prostakom, ko je pregledoval puške:

"Hej, ti Gašper, ti umazanec, kakšna pa je tvoja puška! Takoj k raportu!"

Gašper: "Prosim gospod kaplar, šele sedaj vidim, da sem v naglici vzel — vašo puško."

— Slovenski šaljivec o Rimu, Rimljanih in Lahih. — V Gorici na Primorskem je to bilo. Na neki slavnosti je govornik pel slavo Rimu. Poudaril je: "Rimu čast, ki jo zasluži!" Med množico pa je vstal neki slovenski šaljivec in odgovoril:

"Rimu samemu že čast. Ampak Rimljani pa so bili vedno le Rimljani — Lah pa vedno tudi le Lahi! Tudi slednji, ki zdaj načeljujejo Rimu, ne vedo, ali pa nočejo razumeti, kaj beseda "Rim" po slovensko pomeni, če jo bereš nazaj, — Mir! Tega pa nam ne dajo zdaj in ga nam niso dajali nikdar v preteklosti! Besedo "Rim" Lahi vedno tolmačijo, da pomeni "rin" v tuje kraje — posebno v naše Slovensko Primorje!"

Sala, pa je resnica v njej!  
Andrejček

## Naznanilo upokojencem senklerskega okrožja

Cleveland, O. — Upokojencem, članom Kluba za senklersko okrožje, sporočam, da bo bus odpeljal na federacijski piknik 6. avgusta izpred Slov. nar. doma na St. Clair Ave. točno ob 12. uri, torej popoldan.

Sporočam tudi, da bodo na pikniku servirali sendviče s pečeno govedino, klobase, krofe, kavo itd. Prosim, bodite točni! Iskreno pozdravlja Vaš

Joseph Okorn, preds.

## Kdo je bil prvi Slovenec v Severni Ameriki?

WASHINGTON, D.C. — Dosedanje zgodovinske razprave o prvih Slovincih v Severni Ameriki so večinoma prezle, da je prvi Slovenec, kolikor nam je mogoče dokazati, prišel že zelo zgodaj. Bil je to jezuitski misijonar p. Mark Anton Kapus (1657-1717), ki se je rodil v Kamni gorici in je umrl v mestu Matape v sedanji Severni Mehiki. Dokazuje imamo, da je imenovan misijonar prišel že l. 1687 v sedanjo mehiško provinco Sonora, malo južno od sedanje državne meje v Arizoni, toda kot jezuitskemu predstojniku vseh misijonov v provinci, je njegovo področje segalo daleč v sedanjo Arizono približno na vse ozemlje, ki smo ga v Združenih državah pridobili s tako imenovanim Gadsden Purchase leta 1853.

Misijonar Kapus je bil tudi v zgodovini Severne Amerike edini Slovenec, ki ima zasluge za zemljepisna odkritja, ker je bil leta 1694 član odprave, ki je odkrila, da Kalifornija ni otok, kot so popreje mislili španski mornarji. Čeprav so p. Kapusa poznali Slovenci že v času njegovega življenja, je njegovo ime ostalo pozneje pozabljeno.

Da se nekako počivi zanimanje za zgodovino Slovencev v Severni Ameriki in bo mlajši rod slovenskih Amerikancev kaj več zvedel o pomembnih Slovincih, sem za 3. oktober 1969 prevzel predavanje v New Yorku pri Slovenskem katoliškem akademskem stareštvu o tem prvem Slovincu v Ameriki. Prav tako sem poslal uredništvo "Ave Maria koledarja" članek o tem misijonarju in prevod pisma, ki ga je leta 1699 pisal bratu v Slovenijo. Kdor koli želi izvedeti kaj več o tem prvem slovenskem misijonarju in prvem Slovincu v Severni Ameriki, je zato vabljen, da pride na predavanje v New York na

Osmo in da naroči v Lemontu "Ave Maria koledar" za leto 1970.

Ker je doba precej odmaknjena, je raziskovanje o življenju našega prvega misijonarja precej težko. Kljub temu, da sem zbral podatke iz raznih knjig in arhivov v Evropi in Severni Ameriki, še vedno nisem mogel dobiti vseh podatkov o njem, da bi dobili popolno sliko o njegovem delu in življenju. To delo še nadaljujem in v kolikor bi me kdo — posebno naši rojaki v Arizoni — mogel opozoriti na kakšno doslej malo znani dogodek v življenju p. Kapusa, bom vsakomur zelo hvaležen. Mislim pa, da je vredno preiskovati življenje in delo prvega slovenskega misijonarja v Severni Ameriki in edinega Slovence, ki ima zasluge za zemljepisna odkritja v Severni Ameriki. V času večjega zanimanja etnične zgodovine, moramo tudi slovenski Amerikanci poudariti, kaj smo za Ameriko naredili.

E. A. Kovačič

## IZ NAŠIH VRST

Waterford, Wis. — Spoštovani! Spodaj podpisana Vam pošiljam denarno nakaznico za polletno naročnino Ameriške Domovine in dva dolarja za tiskovni sklad. Z listom sem zelo zadovoljna in ga tudi redno prejemam.

Zelim Vam božjega blagoslova in uspeha ter Vas najlepše pozdravljam!

Mrs. Mary Goryp

Cleveland, O. — Cenjeno uredništvo! Priloženo Vam pošiljam \$16 za naročnino. Ameriško Domovino čitam že več kot 40 let in bi mi bilo po tolikem času res težko brez nje. Sem zadovoljna z njo.

Vas lepo pozdravljam!

Mrs. Mary Godec

West Allis, Wis. — Drago uredništvo! Prejela sem Vaše obvestilo, da bo zapadla moja naročnina. Takoj Vam priloženo pošiljam ček za enoletno naročnino.

Ameriško Domovino rada berem, vse od novic do povesti me zelo zanima. Na list sem se tako navadila, da ne bi mogla biti brez njega.

Hvala za ves Vaš trud in Bog Vas blagoslovi! Zbogom!

Angela Katicic

Cleveland, O. — Cenjeno uredništvo! Ker mi bo naročnina 1. avgusta potekla, Vam priloženo pošiljam ček za enoletno naročnino in prilagam en dolar v podporo listu.

Zelo rada berem Vaš cenjeni list, katerega redno dobivam, in bi ga zelo pogrešala, če bi izostal.

Lep pozdrav vsem v uredništvu in upravi, Mrs. Debevec in vsem Slovincem po širni Ameriki. Vaša naročnica

Mary Prelogar

Euclid, O. — Spoštovani! Tukaj Vam pošiljam naročnino za eno leto in dva dolarja za tiskovni sklad Ameriške Domovine.

Z lepim pozdravom vsem, ki sodelujete pri listu. Vaša naročnica

Iva Zajec

## IZ SLOVENIJE

### Milijon alkoholikov

Približno toliko jih je pa nam, da to postanejo. Vsak deset alkoholik je ženska. Tako so ugotovili 20. julija v Ljubljani na sestanku člani predsedstva Jugoslovanske zveze za boj proti alkoholizmu. Na sestanku so bili predstavniki vseh republik. V razpravi je prevladalo mnenje, da je treba največ pozornosti posvetiti mladini in je v tem smislu pričeti z delom že z mladino v osnovni šoli. Ugotovili so, da je lažje preprečevati alkoholizem, kakor pa zdraviti ga.

## Ženska košarica

### Poznate električni nož?

Električni noži ne spadajo več med novosti gospodinjstva, saj so nam že dolgo na razpolago. Z njimi lahko brez vsakega napora narežemo enako velike rezine kruha, mesa, pečiva, sadja, krompirja, zelenjave, z njimi uspešno reže mo občutljiva in drobljiva živila, kot na primer zelo zrele paradiznike ali masleno listnato pecivo. Zaradi zelo hitrega rezanja se ti občutljivi kosi ne preoblikujejo.

Z električnim nožem zelo lepo zrežemo pečenko, perutnino, šunko, tudi ribe, ne da bi poškodovali meso. Z njim pa ne moremo in ne smemo rezati kosti, ne zmznjenih proizvodov, ker bi kristali ledu močno skrhalo rezilo. Rezati moramo vedno na leseni deski, da ne pokvarimo podloge, na primer mize, formice, plastike, ali noža samega.

Po uporabi moramo nož očistiti. Rezilo odstranimo s pritiskom na zatič, ga obrišemo ali umijemo z gobo in skrbno obrišemo. Ogrodje, v katerem je električni motor, lahko samo obrišemo z vlažno krpo, nikoli ga ne smemo potopiti v vodo.

Z električnim nožem moramo ravnati pazljivo, prav tako kot z vsemi drugimi noži. Rezilo pritrdimo ali vzamemo iz ogrođa samo takrat, kadar aparat ni priključen, da ne bo nesreče.

### Za smeh in zares

Dva Angleža sta se srečala v Sahari.

"Mene je veselje do pustolovščin pripeljalo v Afriko, hočem videti nedotaknjeno naravo," pravi prvi. "Kaj pa je vas napotilo v to samoto?"

"Jaz iščem miru," je odgovoril drugi, ki je pod palmo počasi zobal dateljne. "Vidite, prijatelj dragi, moja žena je poklicna pevka, hčerka igra klavir, najstarejši sin igra trobento, imamo tudi dva radio-aparata, en televizor, najmlajši sin pa je nedavno začel igrati gosli."



### Koža

Koža pokriva telo. Površina kože znaša pri odraslem človeku 1,5 do 2 kv. m. S svojo odpornostjo varuje kožo telo pred zunanjimi škodljivimi vplivi. Z obilico krvnih žil in izparevanjem znojia iz svoje površine pa pravilno zadržuje topleto.

S svojimi žlezami pomaga koža pri obnavljanju telesa ter je tudi glavno čutilo za tipanje. Človek ne more živeti, če se uniči več kot ena tretjina površine kože.

Koža ima dve vrsti žlez: žlezice lojnice, ki ležijo neposredno pod njo, in žlezice znojnice, ki so globlje v koži. Kadar se te žlezice zagnajo, lahko nastajajo čirni na koži. Bolj boli zagnojena žleza znojnica, ker leži globlje in je znana med ljudstvom pod imenom podkožni čir.

Zleze znojnice izločajo neko vrsto loja, ki varuje kožo, da ne postane preveč suha. Odrasel človek, ki miruje, izloča v srednje toplem ozračju dnevno od 7 decilitrov do 1 liter znoja. Pri znojenju ostane koža suha, če je znojna samo toliko, da takoj lahko izhlapi. Če ga je več, se zbira v kapljicah in teče po koži.

Zdrava koža je za dobro človekovo počutje izredne važnosti.

### Dva centa aker

Združene države so plačale Aljasko carski Rusiji leta 1867 po okroglo 2 centa aker.

# OHIO KSKJ DAN CLEVELAND, OHIO 3. AVGUSTA 1969

Lorain, Ohio. — Dobrodošli na 18. letni Ohio KSKJ Dan, 3. avgusta 1969, v parku sv. Jožefa, Cleveland, Ohio, na White Rd., blizu Chardon Rd. (State Route 6)!

Mr. Frank J. Gospodarić, član finančnega odbora KSKJ, je bil povabljen kot uradni zastopnik.

Johnny Pecon—Lou Trebar orkester bo igral vesele komade, da boste toliko bolj uživali ples.

Odziv društvenih tajnikov in tajnic je bil kar mogoče zadovoljiv, tako, da bo večina društev pomagala na pikniku. Prosim vse delavce in delavke, da se zglasite pri meni na pikniških prostorih.

Sporod za Jednotino mladino se začne okrog 5h popoldne in bo obstojal iz raznih iger in voženj; vsak otrok bo tudi posebej obdarovan.

Dobili boste lahko slastne sendviče in tekoča okrepčila. Razen tega vladno prosimo naše članice, da bi darovale kakšno pecivo, kar blagovolite prinesli s seboj na piknik in izročiti ženskam v kuhinji.

Ameriška Slovenska Katoliška Jednota praznuje svojo 75-letnico v 1969. Prosim zavzemite se resno da pridete na to proslavo in jo obhajate skupno s svojimi brati, sestrami in prijatelji.

Zanašamo se, da bomo blagoslovljeni z lepim sončnim vremenom v nedeljo 3. avgusta.

Ko pričakujem uspešen KSKJ Dan, vas vse pristrčno bratsko pozdravljam

Vdana vam  
**Mary E. Polutnik**, tajnica  
Federacije Ohio KSKJ društev

## Tiskovni sklad A.D.

Zvesta naročnika lista g. Andrej Bata in g. Marjan Kavčič, Ohio, sta prispevala \$4 za tiskovni sklad Ameriške Domovine, ko sta obnovila naročnino. Najlepša hvala!

Dolgoletni naročnik lista g. John Skoff, Cleveland, Ohio, je prispeval \$2 za tiskovni sklad Ameriške Domovine, ko je obnovil naročnino. Pristrčna hvaležnost. Najlepša hvala!

Ga. Iva Zajec, Euclid, Ohio, je prispevala \$2 za tiskovni sklad Ameriške Domovine, ko je obnovila naročnino. Iskrena hvala!

Mrs. Mary Prelogar, Cleveland, Ohio, je prispevala \$1 za tiskovni sklad Ameriške Domovine, ko je obnovila naročnino. Najlepša hvala!

Dolgoletni naročnik g. Martin Krese, Cleveland, Ohio, je prispeval \$4 za tiskovni sklad Ameriške Domovine, ko je obnovil naročnino. Za lep prispevek iskrena hvala!

Zvesta naročnica lista Mrs. Mary Pucell, Cleveland, Ohio, je prispevala \$1 za tiskovni sklad Ameriške Domovine, ko je obnovila naročnino. Najlepša hvala!

Dolgoletna naročnica Mrs. Michael Weiss, Cleveland, Ohio, je prispevala \$2 za tiskovni sklad, ko je obnovila naročnino. Iskrena hvala!

## Tepavac pri Brandtu

Zunanji minister SFR Jugoslavije je na tridnevem uradnem potu v Zahodni Nemčiji.

BONN, Z. Nem. — V Bonn je prišel na tridnevni obisk jugoslovanski zunanji minister Tepavac in se največ razgovarjal z nemškim zunanjim ministrom Brandtom. S seboj je prinesel dosti želja, prošelj in predlogov. Najprvo je bil sklenjen in slovesno podpisan "kulturni sporazum", ki predvideva posebno komisijo za izmenjavo profesor-

spodarsko. Za investicije bo treba najeti posebno posojilo, ki bo odplačevano z dohodki, ki jih bo dajal boljši osebni in blagovni promet na letališču.

Nekaj posebnega je modernizacija prog za pristajanje in odlet letal. Tudi te proge bodo modernizirane, stroške bo krilo posebno posojilo, ki ga bo uprava vračala in plačevala zanj obresti iz dohodkov, ki jih bo imela od zračnega prometa. Vsako letalo, ki odleti ali pristane, mora namreč plačati odškodnino po uradni potrjeni tarifi. Odškodnina bo tako visoka, da bo prevzela plačevanje obresti in amortizacije.

Vse te investicije ne bodo mogle dolgo varovati monopola, ki ga ima trenutno letališče Hopkins. Že l. 1985 bomo namreč morali imeti novo, večje letališče, ako nečemo, da bo Cleveland izključen iz kratkega zračnega prometa.

## Sedaj tudi črna mafija?

WASHINGTON, D.C. — Pred Domovim odborom za varnost v naši deželi je bivši njujorški detektiv in znani specialista za Mafijo Salerno izjavil, da mora dežela kmalu računati s tem, da se bo pojavila tudi črna mafija. Dosedanja mafija, ki je v rokah zločincev iz Italije, ima trenutno monopol tudi v črnih delih. Njena organizacija je razpredena v črnih delih vsakega večjega mesta.

Črnski pustolovci, ki so velikokrat brez posla, seveda zavidajo mafiji njen monopol in so že začeli ustanavljati svojo mrežo. Italijanska mafija ve za to, toda do sedaj še ni začela delati sitnosti svoji črnski konkurenci. To bi pomenilo, da se boji črnih nasilnežev, ki niso tako zvičajni, kot bela mafija, zato pa veliko bolj predrzni in krvoločni.

Kako temeljito je črnska mafija že izvežbana v svojem poslu, se vidi po tem, da je na primer v New Yorku samem že bilo ubitih na skrivnosten način 19 črncev in ni nobenega sledu za morilci. Pred črno mafijo ima strah tudi črnska manjšina sama.

## Dežela živine

Po pašnikih Nove Mehike se pase okoli milijon goveda in nekako milijon ovc.



PRI ČIŠČENJU — Mornarja ladje Nieuw Amsterdam od Holland-America Lines čistita ladjino sidro v pristanišču New York, kjer je ladja pristala in izkrcala potnike, ki jih je pripeljala iz Evrope.

# 20% popusta RAZPRODAJA 20% popusta

## Kiesinger ne vidi nacistov v Narodni demokratični stranki

BONN, Z. Nem. — List "5-Uhr-Blatt" v Ludwighshafnu je objavil, da je kancler dr. G. K. Kiesinger dejal njegovemu sodelavcu, da ne vidi v Narodni demokratični stranki nobene resne neo-nacistične nevarnosti. Po njegovem so se zbrali v tej stranki "pošteni" nemški volivci, ki so nezadovoljni z današnjimi razmerami v Zahodni Nemčiji. Podobno se je izrazil pred njem predsednik zveznega parlamenta Kai-Uwe von Hassel.

Socialni demokrati, ki so v vladni koaliciji s krščanskimi demokrati, napadajo tako stališče in se jeze na svoje vladne sodelavce. V teh izjavah vidijo namerno zakrivanje oči pred neonacistično nevarnostjo. Da je ta blizu idealom in ciljem nacistov, kaže jasno program, ki ga je sprejela na svojem zborovanju 11. maja v Stuttgartu. Njen vodnik Adolf von Thadden je bil član Hitlerjeve nacistične stranke.

## Ameriške čete bodo umaknjene v rezervo

SAIGON, J. Viet. — Nixon hoče zmanjšati ameriške izgube v vojskovanju v Vietnamu s tem, da bo postopno umikal ameriške borbene enote v rezervo. Te bodo nekaj časa nastopale skupno z južnovietnamskimi četami, nato pa bodo prepustile bojevanje tem samim.

Od tedaj bodo ameriške čete nastopile le v slučaju potrebe, če bi namreč domačim četam grozila nevarnost poraza. Računajo, da bo preteklo vsaj dve leti, predno bodo domače čete sposobne prevzeti večji del bojevanja.

## V Vietnamu smo zgubili nad 5,500 letal vseh vrst

SAIGON, J. Viet. — Naša vojna uprava poroča, da smo v zadnjih 8 letih zgubili v Vietnamu nekaj nad 5,500 letal. Točna vrednost ni izračunana, mislijo pa, da bo presegla znesek \$3 milijone. Najtežja je zguba pri helikopterjih, znaša nad 3,000 ko-

## Moški dobijo delo

ČUVAJI — DELNI ČAS  
Takojsnja delna zaposlitev v Clevelandu in okolici. Uniforme preskrbljene.

PINKERTON'S INC.  
75 Public Square Bm. #714  
241-2960  
An Equal Opportunity Employer (148)

## Ženske dobijo delo

Iščemo čistilko  
Za čiščenje poslopja uradov. Od ponedeljka do petka, od 5. popoldne do 9. zvečer. Dobra plača od ure. Kličite 361-4500. (147)

Snažilka  
Iščemo snažilko za 5 dni v tednu. Mora govoriti nekaj angleškega. Vprašajte za Mr. Lewis  
OHIO FURNITURE CO.  
6321 St. Clair Ave. (146)

Kuharico iščemo  
Od 3:30 pop. do 8:00 zv. 6 dni v tednu  
SORN'S RESTAURANT  
6036 St. Clair Ave. (148)

madov; 1241 je bilo uničenih v bojih nad frontami, zrušilo se jih pa je 1,627. Tudi ljudske zgube so velike. Samo pri letalskih nesrečah je bilo mrtvih nad 6,300 vojakov in pilotov.

## Romuni so preložili začetek kongresa KP

BUKAREŠTA, Rom. — Komunistična partija je objavila, da je začetek 10. kongresa KP preložen od 4. na 6. avgust. Na ta način bo mogoče preprečiti srečanje vodnikov tujih komunističnih partij s predsednikom ZDA Nixonom in njegovim spremstvom, ki prideta v Bukarešto 2. avgusta in bosta ostala tam 27 ur.

Če kongres ne bi bil prestavljen, bi se začel že nekaj ur po odhodu Amerikancev. Komunistični vodniki imajo navado, da pridejo na kongrese vsaj en dan pred začetkom, da se lahko še preje "kaj pomenijo".

## Sirija in Irak podpisali vojaško zaveznitvo

BEIRUT, Lib. — V sredo sta Sirija in Irak podpisala vojaško pogodbo o skupni obrambi pred Izraelom. Podrobna določila pogodbe niso bila objavljena.

## MALI OGLASI

SVETOVIDSKA OKOLICA  
5-sobna, vse spodaj, moderna kuhinja in kopalnica, preproge, klet, garaža. \$300 naplačila.  
7-sobna enodružinska, lepa klet, trdi podi, garaže. \$350 naplačila.  
8-sobna enodružinska, 2 kopalnici, garaža. Samo \$350 naplačila  
2-družinska, 5-5, na Norwood Rd., garaže. \$400 naplačila.  
2-družinska, 7-6, na Addison Rd.  
2 dvodružinski, 6-5 in 4-4, zelo blizu Sv. Vida. \$12,000.  
4-družinska in 2 garaži na Norwood Rd. Dom in dohodek.  
6-družinska zidana, 5-5-5-5, \$19,800.

Potrebujemo več hiš.  
Kupci z gotovino čakajo.  
Kličite nas!  
A.M.D. REALTY  
1123 1/2 Norwood Rd. 432-1322 (FX)

A. MALNAR  
CEMENT WORK  
1001 E. 74 St.  
EN 1-4371 944-4437

Hiša naprodaj  
2-družinska, 5-5, velike sobe, 1 na podstrešju, dve garaži, lot 45x159, blizu Marije Vnebovzete, na E. 157 St. Naprodaj zaradi smrti. Se lahko takoj vselite. Dajte ponudbo. Vprašajte za Slovenko Rose Komochar.  
CAMEO REALTY  
261-3900 ali 486-7198

Lastnik prodaja hišo  
v Wickliffe, šest sobna hiša, tri spalnice, polna klet, garaža, velik lot, samo \$17,300. V Wickliffe imate svež zrak in slovenska pokrajina. Hiša je blizu freeway 90, in je samo petnajst minut od sv. Vida naselbine. Kličite Wm. Kennick, 943-3670.

Lastnik prodaja  
7-sobno hišo, 3 spalnice, 2 kopalnici, velika klet, garaža, vse v odličnem stanju. Zelo poceni. Sosedje hrvaškega pokreka. Kličite 391-2532 ali 361-4062. (148)

## CENE VSEMU BLAGU ZNIŽANE ZA NAJMANJ 20%

Posebno globoko znižane cene za vsa oblačila za šolsko mladino. Razprodaja bo trajala samo dva tedna. Zelene Eagle znamke; ob torkih dvojne. Pridite — obiščite nas — oglejte si vso zalogo — dobrodošli ste — popolnoma brez vsake obveznosti.

# ANZLOVAR'S

6214 St. Clair Ave.

## TONY KRISTAVNIK PAINTING AND DECORATING Telephone: 946-8436

### Naprodaj

Psica nemški ovčar (German shepherd) 7 mesece stara in pasja hišica ter velika dvodelna lesena lestva za pleskarje je naprodaj. Kličite 361-5584. —(148)

### Rojaki pozor!

Izvršujem splošna zidarska in mizarska dela, tudi pleskanje. Poceni in dobro. Kličite: 361-8428. —(148)

### St. Mary's — Holmes Ave.

2 houses on 1 lot, 50 x 170, 6 rooms front, 1/2 bath, carpeted thruout, aluminum sided, storms and screens, copper plumbing. 5-room house in rear, new gas furnace, copper plumbing, aluminum sided, 3 garages in all. Asking \$18,900. A real bargain! Ask for Mary Whitely.

WM. T. BYRNES REALTOR  
681-6100 Computerized M.L.L. (152)

Če nameravate prodati Vaše posvetstvo, kličite John Laurich Realty IV 1-1313 in bo prišel na Vaš dom, da se pogovori z Vami o Vašem problemu zastoj. (wtfx)

### Kupimo rabljene predmete

Stare mize, stole, posodo, vaze, okvire slik, omare za posodo, in razne druge starinske predmete. Za najboljšo ceno kličite: 946-3072. —(148)

### Lastnik prodaja hišo

kolonialnega stila v Euclidu. 3 spalnice, preproge, kamin na drva, 1/2 kopalnice, rekr. soba, blizu šol in trgovin, v fari sv. Viljema. Brez posrednikov! Kličite: 261-1790. —(146)

### Hiša naprodaj

6-sobna, prostorna klet, garaža, v dobrem stanju, na St. Catharine Ave. v Newburghu, blizu cerkev, šol in trgovin. Naprodaj zaradi smrti staršev. Kličite: 641-8329. (148)

### Naprodaj

hiša z 4. spalnicami Colonial izdelka, jedilnica, kuhinja in sprejemna soba z aluminijem obita, dva garaža, \$19,000. Na Arrowhead Ave. med E. 185 in E. 200.

### KINKOPF REALTY CO.

30825 Euclid Ave. 944-7900 (151)

### Odda se

pet sobno stanovanje s kopalnico zgoraj na Schaefer Avenue. Kličite 391-2084. (149)

### Gostilna naprodaj

Licenca za pivo in vino, bar zadaj, posloplje in stanovanje. Morate videti, da boste prav cenili! Lastnik gre v pokoj. Kličite po 4. pop. 251-9677. (146)

### Hiša naprodaj

V fari Marije Pomočnice, dvodružinska 6-5, ognjišče, vetrna okna, nadoknice, preproge, plin-ska gorkota, garaža za 2 kari, v prvovrstnem stanju; blizu cerkve, šole in transportacije.

TURK REALTY 531-5337 (146)

## Joseph L. FORTUNA

### POGREBNI ZAVOD

5316 Fleet Ave. MI 1-0046

Moderni pogrebni zavod

Ambulanca na razpologo podnevi in ponoči

CENE NIZKE! PO VAŠI ZELJI

### CVETLICE ZA POKOJE

POGREBE

IN VSE DRUGE PRILIKE

• Brezplačna dostava po vsem mestu • Brzljava dostava po vsem svetu FTD

## STARC

### FLORAL Inc.

6131 St. Clair Ave.

Telefon podnevi: 431-6474

Dom: 1164 Norwood Rd.

Telefon ponoči EX 1-5078

Smo tako blizu vas kot vaš telefon



## ZAKRAJSEK FUNERAL HOME CO.

6016 St. Clair Ave.

Tel.: ENdicott 1-3113

### Cistimo v vaše zadovoljstvo

Tudi barvamo, likamo in popravljamo

## ACME DRY CLEANING & DYEING CO.

572 E. 152 St. GL 1-5374

Nagrobni spomeniki naprodaj

Louis C. Fink, 5136 Philips St.

Maple Heights, O. 475-1430

slovenski prodajalec za Sheffield Monument Inc. Ustanovljena leta 1876.

## SLOVENSKA BRIVNICA

(BARBERSHOP)

783 East 185 St.

JOHN PETRIĆ — lastnik se priporoča

ZDRAVILNI ČAJI IZ SLOVENIJE

• PLANIKA ČAJ povzroča živahnije delovanje prebavnih organov, po starem receptu sestavil dr. A. Priversek.

• Kamilice, Šipkov, Metin, Odvajalni, Planinski, Lipov Tavtzentrože.

• Dobi se tudi Zefran (španski), Pelin, Pripotec, Arnika, Melissa, Lapuh, Rožmarin, Brinjeve jagode — in druge vrste zdravilnih zelišč po naročilu.

TIVOLI ENTERPRISES, INC.

6407 St. Clair Ave., Cleveland, Ohio HE 1-5296

### Hiša naprodaj

Lastnik prodaja dvodružinsko hišo 4-4, 2 kopalnici, 2 garaži, v dobrem stanju, na Norwood Rd. Kličite 431-8652. —(25. jul. 1. avg)

### Naprodaj

Hiša za dve družini 4-4, v jako dobrem stanju, čista, zmerena cena na 15611 School Ave. Tudi 10 čev. zunanje kopalnišče. Kličite 541-7011. (1,4,7,13,15,19, 22 avg)

F. S. FINZGAR:

## POD SVOBODNIM SONCEM

Iztoku so se zasvetile oči, roka je tipala po nožu, ki je tičal skrit za pasom. Radovan se ni dal zmotiti.

"Kadar je dremaš po dobri jedi veliki glavari vseh glavarijev, slavni Atila, so mu godli godci. Tako govore povesti slavni Hunov. Zato naj tudi Tunjuš, sin njegov, počiva ob zvokih strune."

Tunjuš se je na ležišču dvignil, pa je omahnil. Radovan je spoznal, da je pijan. Poleg njega je ležala prevrnjena lepa, pisana steklena posoda. Samo velikaši so zmogli tedaj, da so pili iz tako dragocenih kozarcev. Glavar je ukazal, naj godca sprejmejo in dostojno pogostijo. Ročno so jima postregli Huni z večerjo. Jedli so jedi, kakršnih iztok še nikdar ni okusil. Prinesli so jih s seboj iz Bizanca. Zakaj Tunjuš se je že vračal.

Pretkani Hun se ni motil. Izprosil si je pot do samega cesarja Justinijana, ki je bil ves zbežan in obupan zaradi Hilbudičevega poraza. Nikogar ni imel, da bi mu poslej varoval mejo na severu. Vojsko je potreboval za Italijo, za Afriko in zoper Perze. V veliki skrbi in žalosti je prebiral Salomonove knjige v poznih nočeh.

Tedaj pride Hun Tunjuš.

Po koljenih se je pridral pred cesarja, poljubil spoštljivo njegovo nogo in govoril v veliki ponižnosti.

"Hlapec se je priril v prahu do tebe, sonce nebeško, da ti pove važne novice."

In Tunjuš je razlagal, da je

razmetal vse imetje, da je sedaj berač, samo zato, da je razprl Slovence in Ante in otel državo na severu pred divjimi Slovenci.

"Sam Bog te je prinesel," je vzkliknil Justinijan in v srcu obljubil zlato svetilko v cerkev sv. Sofije. Ukazal je dati Hunu denarja, da ga je divji Tunjuš komaj dvignil. Iskreno ga je prosil, naj ščuje Slovence med seboj, naj jih zaplete v boj, da ne bodo utegnili preko mej. Izročil mu je pergament s cesarskim pečatom, ki ga je priporočal vsepovsod, koder je segala oblast Upravde.

Lahko torej, da se je vračal Tunjuš pijan od veselja in zadovoljstva. Ko sta se Slovence okrepčala, je Tunjuš ukazal, naj Radovan zagode in Izток zapoje. Huni so plesali bojne pleske krog ognja, se spakovali z divjimi obrazi, metali kvišku krásne meče, se opotekali in padali. Tunjuš se je zviral po lepi preprogi, se krohotal in pil.

Radovana so že prsti boleli. A Hun je želel in zahteval novih pesmi; kričal bi bil, pa je samo še grčal, ker se mu je debeli jezik od pijanosti valil po ustih in se zatikal. Radovan je stra-

homa godel in godel vse hunske pesmi, kar jih je znal, da mu je znoj močil telo. Izток, je umolknil. Sedel je Radovanu pri nogah in gledal zamišljeno v ogenj. "Poj, Sloven!"

Tunjuš je zatulil in z vso silo vrgele v Iztoka dragocen kozarec, da se je razbil.

Glavar se je zakrohotal, Huni z njim.

Iztok je pohlevno otrepil košček stekla s svoje halje in si otrl kapljo krvi, ki je prisozela iz majhne rane na prsih.

"Zaspanec, mačka krmežljava, zakaj nisi pel? Pa pojdi le! Vsi spat, takoj! Eden h konjem, drugi pogasite ogenj in ležite! Veste, kaj nas čaka jutri? Epafrudit pride. Konji morajo biti napaseni, meči ostri — trgovec ima tovor, da se izplača nekaj kratov pošteno suniti. Mir — mir — spat —"

Glavar se je zleknil na preprogi in zadnje besede že bolj grgal, kakor govoril.

Huni so naglo pogasili ogenj in se takisto vsi pijani zlekli po tleh. Le mlad Hun se je oddaljil in šel na travnik, kjer so se pasli konji. Za Slovence se nihče več ni zmenil.

Radovan in Izток sta tiho odšla od ognja, poiskala pod grmom suhe trave in legla. Kmalu se je razlegalo hropenje in smučanje spečih Hunov.

"Očka!"  
Iztok je šepetaje potegnil Radovana za brado.

"Kaj bi sinko?"

"Tunjuša zakoljem!"

"Norec, molči! Ali bi rad tičal na kolcu in se pekel na ognju kot koštrun!"

"Beži naprej, očka! Jaz ti rečem, da ga zakoljem! Mene ne ujem!"

"Hodi svojo pot! Sin, ki ne posluša očeta, zasluži kolec v trebuh!"

"Ne, ne, očka! Tako pa ne! Jaz sem le mislil. Če ti ne dovoliš..."

"Molči in spi!"

Iztok je molčal, a zaspati ni mogel. V njem je kipel po maščevanju. Izprevidel je dobro, da se Tunjuš vrne in Slovence doobra razdvoji. Koliko bratske krvi se bo prelilo! Morda pade tudi oče in sestro odvedejo An-

### CHICAGO, ILL.

#### HELP WANTED

#### PLANT INDUSTRIAL ENGINEER

Mid-Atlantic location

#### MANHATTAN INDUSTRIES INC.

NATIONALLY KNOWN MULTI-PLANT APPAREL Manufacturers of Women's, Men's and Children's wear. Excellent growth opportunity for I.D. with one to 4 yrs. exp. Excellent sal. Liberal benefits. Send Resume to our Personnel Dept.

Manhattan Industries Inc.  
25 Deboer Dr.  
Glenrock, New Jersey (147)

### CHICAGO, ILL.

#### BUSINESS OPPORTUNITY

BARBER SHOP — BY OWNER  
2 chairs — Well est. Good clientele. Moving out of State. Reasonable — 134 S. NorthWest Highway. Palatine. Ph. 639-3196 (148)

#### REAL ESTATE FOR SALE

PARK RIDGE — BY OWNER  
3 Bedroom, air conditioned house. Family area, Att. gar. Nr. transportation, shpg. schls. Lge. lot. Price right as owner is leaving City. 823-4423 (149)

LA GRANGE PK. — FOR SALE BY OWNER  
A LOVE AFFAIR  
HOME AND PARK ATMOSPHERE  
Area surrounded by parks, tennis courts, swim club, picnic areas, bike paths, play grounds, baseball field and many other wonderful facilities.

GREAT NEIGHBORS WITH KIDS BUILT WITH QUALITY  
Roman brick, hardwood trim, oak flrs., thermopane windows, thick plaster walls, stone firepl's. Elect. garage doors. Carrier air conditioned.

TOP RATED SCHOOLS  
Forest road Grammer school, Lyons township high, St. Joe's academy, Our Lady of Bethlehem academy, St. Louis DeMarillac.

IDEAL TRANSPORTATION  
Close to Eisenhower, Stevenson, N. W. tollway, 5 min. from tri-state, 2 mi. from Burlington, 20 min. from either airport.

HOME ON ¼ ACRE HAS  
4 bdrms, 2 baths, formal dining area, beautiful modern kit., liv. rm., cent. air cond, 2 wood brng. firpls. Ideal home for entertaining

BASEMENT BEAUTIFULLY finished. Bar, firepl., dance area, big glass sliding doors leading to patio, kitchen and laundry area completely finished with cabinet. 2½ CAR GARAGE, ELECT. DRS. Low 60s. For appt. call 352-6856 (147)

# LOUIS MAJER Shoe Store

6410 St. Clair Avenue, Cleveland, O. 44103

Tel.: 391-0654

## SPLOŠNA POLETNA RAZPRODAJA ČEVLJEV

od ponedeljka, 4. avgusta do PETKA, 15. AVGUSTA

### ZA 20 DO 50% ZNIŽANE CENE POLETNIM ČEVLJEM

Kdor prinese s seboj ta oglas, pa dobi 10% popust tudi pri vsakem drugem nakupu.

Popusti veljajo samo za dneve razprodaje.

Izkoristite ugodno priliko in nabavite potrebno obutev za vso družino.

Dobrodošli pa nam boste tudi, če samo pridete pogledat našo trgovino, našo zalogo in naše cene. Obiščite nas in se prepričajte, da boste v naši domači trgovini čevljev vedno najboljše postreženi.

tje, da bo dekla, pastirica in žena kakemu garjavemu kozarju... V njegovi glavi so se dvigale grozne slike. Kri mu je plala, da je tiščal levo in razburjeno srce, desnica je krčevito stiskala nož. Se enkrat je poklical Radovana.

"Očka, naj ga! Bes je Tunjuš!"

"Sinko, poslušaj! Naj bo!"

Iztok je zadržel po vsem životu.

"Ali si razumel, kaj je govoril Tunjuš v pijanosti o trgovcu?"

"Hunski ne razumem vsega!"

"Radovan razume. Huni čaka-

kajo tu nekega bogatega trgovca, katerega jutri večer napadejo in oropajo. Domislil sem se, če bi ga midva rešila."

"Torej zakoljem Tunjuša!"

"Ne. Ampak ukradi dva najboljša konja. Zajahava in sporočiva trgovcu, kaj ga čaka. Hvala ležen nama bo, v Bizancu naju pogosti. Tunjuš bo pa krel in se obrisal za drage tovore. Razumeš, sinko?"

"Vse, očka! Ali konje straži Hun?"

"Naj zaspi, saj imaš nož! Jaz te počakam na koncu doline!"

Slovena sta se razšla, kakor bi izginili dve sencii neslišno v goščo. Radovan se je previdno plazil navzdol po bregu. Vedno je postajal in prisluškoval. Vse tiho. Le hropenje se je slišalo od ognja. Pot ni bila prijetna in kadar ga je prijel trn za haljo, se je vselej ujezil na Iztoka.

"Da vlačim tega kozla s seboj! Še ob glavo me spravi."

A hitro se je pomiril in srce se mu je sladko zasmajalo, ko je pomislil na Tunjuševu jezo in na lepa darila, katera jima nakloni Epafrudit. Nekaj kratov je tudi pomislil, kaj bo, če se pozneje sreča s Tunjušem.

"Ukanim ga!"

S to bešedo si je zopet preganjal strah in hitel ob robu gozda proti odprti dolini.

Iztok ni mislil ne na glavarevo jezo ne na trgovčevu plačilo, mislil je samo na maščevanje in hudo mu je bilo, da ne sme Tunjušu poriniti noža v srce. Toda očka hoče tako. Moral se je premagati.

Podlasica ne more hoditi oprežneje, kakor je hodil Izток. Ni se ganilo, ni zašumelo v gozdu, koder se je plazil. V kratkem je že zaslišal hrzanje konj. Nekateri so se še pasli, drugi so že plegli.

Kje je Hun čuvaj?

Noč je bila dosti temna, ugodna zanj in neugodna, ker je bilo težko zapaziti stražnika.

Priplazil se je toliko iz gozda, da je dobro videl konjske sence, črne lise, ki so se po malem premikale po travniku. Zaželel je tedaj, da bi ne bilo Radovana.

Splazil bi se do kurišča, umiril prav tiho Tunjuša, se vrnil, planil na konja in odvihral. Ali Radovan je star, ne more tako jezdit. Zato je moral izslediti čuvaja.

Dolgo je čepel v visoki travi, upiral pogled na vse plati, čuvaja ni zagledal.

"Morda je zaspal, brez hrupa bi odpeljal dva konja."

Ze je sklenil, da se priplazi do živali, ko se nenadoma na nekem konju zgane dolga, črna senca.

"Oj volkodlak! Hun sedi na konju! Kako do njega?"

V trenutku je Iztoku ugasnila vsa pamet in prepričan je bil, da ga ne doseže. Ščipal se je v čelo in tuhtal, kako bi zvalil

zatulil kot volk — morda pride. Težko. Konje bi signal na kup in še koga poklical."

mačko — ne bo ga blizu. Ce bi (Dalje prihodnjič)

## S Kollandrovimi skupinami najboljši izlet na počitnice v Slovenijo za 3 tedne

Povratna vozovnica New York-Ljubljana-Brnik SAMO \$299

Otroci do 12 let plačajo polovico, dojenčki do dveh let pa samo \$30.00, če potujejo s starši. (Dodati je \$70.00 za prevozne stroške po suhem, za najemnine avtomobilov, posebne izlete in podobno). Sprejemamo prijave za poslednji dve tritedenski skupini v tej sezoni:

odhod 1. septembra-povratek 22. septembra

odhod 8. septembra-povratek 29. septembra

Za vse druge skupine so mesta oddana. Hitite izkoristiti to lepo priliko. Za rezervacije in podrobne informacije se oglasite pri

### KOLLANDER WORLD TRAVEL, INC.

589 East 185 Street, Cleveland, Ohio 44119

Phone: 531-1082 ali pa 431-4148



PRIJATELJA — Beverly Leftwich objema delfina "Flipperja", ki ga je mogoče večkrat videti v filmih in na televiziji.



VESELJE NA VODI — Judy Scotter na smučki deski v Cypress Gardens v Floridi. Vodno smučanje je postalo eden od najprijaznejših poletnih športov v naši deželi.



V blag spomin  
DESETE OBLETNICE SMRTI  
NAŠE DRAGE MAME

### Jennie Kerch

ki je preminula 3. avgusta 1959.

Hvala, moja dobra mama, vso ljubezen si mi dala, vse moči in vse skrbi.

Rajski mir, nebeška sreča naj bosta Tvoja v večnosti!

Zalujoci ostali:

JENNIE GROSS, hčerka, in DRUZINA

Cleveland, O., 1. avgusta 1969.



V blag spomin  
PETE OBLETNICE SMRTI  
LJUBLJENE IN NEPOZABNE  
MATERE

### Margaret Yartz

ki je preminula 3. avgusta 1964.

Kje si, naša ljuba mama, kje je mili Tvoj obraz, kje je Tvoja skrbna roka, ki skrbela je za nas?

Zalujoci:

MARY STRAZAR,

LILLIAN FREDERICO in

ELEANOR QUINN — hčere

ROBERT, JAMES in

RAYMOND — sinovi

Cleveland, O., 1. avg. 1969.

#### MALE HELP

#### WE HAVE IMMEDIATE OPENINGS

|                           | Starting Rates |
|---------------------------|----------------|
| • SPOT WELDERS            | 2.50 per hr    |
| • ARC WELDERS             | 2.74 per hr    |
| • DRILL PRESS             | 2.50 per hr    |
| • PIPE FITTERS            | 2.74 per hr    |
| • ELECTRICIANS            | 2.74 per hr    |
| Class B)                  |                |
| • GRINDERS                | 2.74 per hr    |
| (Flexible Shaft)          |                |
| • ASSEMBLERS              | 2.50 and       |
| (With Mechanical Ability) | 2.74 per hr    |

Must have good work record. For Commercial Kitchen Equipment. Merit raises, paid holidays and vacations, and other company fringe benefits.

APPLY IN PERSON

### G. S. BLAKESLEE & CO.

1844 S. Laramie, Cicero, Ill.

(Douglas Park "L" 1½ Blocks) (148)

#### HELP WANTED

#### BANK PROOF OPERATORS

Experienced

Attractive positions with excellent advancement opportunities for qualified persons. Fine working conditions, pleasant associates and extra benefits for those who qualify. Free parking.

Mr. Daley — 693-5555

### O'HARE INTERNATIONAL BANK

Higgins Rd. at Cumberland Ave.

Exit at the Kennedy Expressway

An Equal Opportunity Employer (146)

# AMERIŠKA DOMOVINA

AMERICAN HOME

AMERICAN IN SPIRIT  
FOREIGN IN LANGUAGE ONLY

SLOVENIAN  
MORNING NEWSPAPER



## Hail! Mighty Mousse



When the weather is warm, "cool it" with quick, simple foods that please the palate, the eye and the hostess. From the Borden Kitchen comes this Salmon Party Mousse made in minutes with staples of the pantry shelf—gelatine, nonfat dry milk (skim milk with a farm fresh flavor), and canned salmon, flavored with mustard, capers and reconstituted lemon juice. Polish off the party menu in minutes with refrigerated rolls crested with sesame seeds and serve with nonfat dry milk as a beverage.

### Salmon Party Mousse

- (Makes 8-10 servings)
- 2 envelopes unflavored gelatine
  - 3 cups water
  - 1/4 cup cider vinegar
  - 2 cups Borden Nonfat Dry Milk, dry form
  - 2 teaspoons salt
  - 2 teaspoons dry mustard
  - 2 (1-lb.) cans salmon, drained, boned and flaked
  - 2 cups diced celery
  - 2 tablespoons capers
  - 1/4 cup reconstituted lemon juice
  - 2 tablespoons dehydrated instant minced onion

In a medium-size saucepan sprinkle gelatine over 1/2 cup of the water. Let stand until softened. Add remaining water, vinegar, nonfat dry milk, salt and dry mustard. Place over low heat; stir constantly for about 5 minutes or until gelatine is dissolved. Remove from heat. Pour into deep mixing bowl. Place bowl over ice water. Stir gently until mixture is the consistency of unbeaten egg whites. In a medium-size mixing bowl combine salmon, celery, capers, lemon juice and onion. Fold into chilled gelatine mixture. Pour into lightly oiled 6-cup mold. Refrigerate about 4 hours or until set. Unmold on serving platter. Garnish with salad greens, lemon rind roses and radish roses.

NOTE: To prepare 4-5 servings halve all ingredients; proceed as above using a 3-cup mold.

## SPORTS

### COLLEGE ALL-STAR RATED GOOD BET TO BEAT JETS

Chicago, Ill. — Another football season will get underway tonight, August 1, when the 36th annual College All-Star game is played in Soldiers' Field.

This year, there will be something new in this traditional kickoff to America's favorite contact sport. The New York Jets will become the first American Football League team to participate in the event, having qualified with a stunning upset over the Baltimore Colts in the Super Bowl last January.

The All-Stars, the cream of the crop of a highly regarded graduating class of 1968, are a powerful team on paper. Many experts concede them the best chance of any college squad in recent years.

Also Otto Graham will be head coach for the All-Stars and he has brought them to many upsets over the professionals.

For this reason, interest is running high and a crowd of about 70,000 is expected for the midsummer gridiron spectacular sponsored by the Chicago Tribune Charities, Inc.

### TRIBE TO JUNK VESTS; RETURN TO SLEEVE SHIRTS

Cleveland, O. — Seeking to establish a new image for the down-trod-

den Indians, Owner Vernon Stouffer, his son and two sons-in-law have decided to change the uniforms for 1970.

Next season the Tribe will go back to the traditional sleeve-type shirts instead of the vest-type that Gabe Paul instituted in Cleveland in 1962.

Stouffer's son, Jim, called the present uniforms "Mickey Mouse suits." Vernon's sons-in-law are Charley Murdough and Jim Biggars. Jim Stouffer is a director of the club.

Other plans are in the discussion stages now and one definite change will be a shortening of the outfield fences at Municipal Stadium in Cleveland.

### KUHN A MAN OF MYSTERY TO GUARD AT CLUBHOUSE

Baltimore, Md. — Commissioner Bowie Kuhn popped into Baltimore for a day and an evening, lunching with the press, visiting the house where Babe Ruth was born and attending the Orioles' doubleheader with the Cleveland Indians.

Kuhn was recognized almost everywhere he went, but not at the door of the Oriole clubhouse. When the guard was told, "This is the commissioner," he asked with a puzzled expression: "Of motor vehicles?"

## An Open Letter To Dick Tracy Concerning Return Of Lost Dogs

In a recent episode of the nationally syndicated comic strip of Dick Tracy, the ownership of a stolen dog was traced by Sam Catchum through a Social Security number tattooed on the dog. The following letter was sent to clarify any misunderstanding.

Dear Mr. Tracy:

Despite his claim, I have never met your flat foot friend, Sam Catchum, and he did not obtain from me the name of the person assigned the social security number tattooed on that stolen Manchester terrier. I call this to your attention because information in social security records is confidential and if I had done what Sam says I did, I could get a year in jail or a \$1,000 fine, or both.

When you pin Sam down, I think he will tell you that he got the name of the dog's owner from one of the several dog registries that have been set up in recent years.

These are private organizations with whom a dog owner can, for a fee, register his dog. The owner supplies his name, address and information identifying the dog, and also his (the owner's) social security number. The owner then arranges through a local humane society or veterinarian to have his social security number tattooed on the dog.

These registries have arrangements with laboratories under which the registry will be informed if a dog with a tattoo, or evidence of having been tattooed, is sold to the laboratory for research purposes. I would expect that these regis-

tries may also be able to help trace a lost dog.

But they rely on their own records only — not on the records of the SSA. The official records of the SSA are for social security purposes only — to determine the benefits payable when a working person retires, becomes disabled, or dies, and the confidentiality of these records is strictly maintained.

Remind Sam, will you? Your sincere admirer, William E. Hanna, Jr. Director, SSA Bureau of Data Processing & Acc'ts.

## Movies At Health Museum

WEEK-END FILM ON AUG. 9-10 Programs Begin at 2:30 p.m.

The Bio-Satellite Program — Between the Atom and the Star — A color film, 28 min. Biological experiments in a zero gravity environment; types of experiments planned; how the experiments will contribute to knowledge of basic life processes and toward means of supporting life.

Lunar Landing: The Mission of Surveyor 1 — Color, 15 min. A documentary account of the Surveyor 1 mission to land on the moon and send back close-up photographs of the lunar terrain; shows the launching and the method by which photographs were received.

Sun Eclipse — There are about 66 total eclipses of the sun in an average century, astronomers believe, but only a small number are visible.

## Robert Shaw, Sixten Ehrling Conduct

Two outstanding guest conductors will direct The Cleveland Orchestra concerts at Blossom for the coming weekend when Sixten Ehrling appears on Thursday, August 7, and Robert Shaw on Saturday, August 9 and Sunday, August 10.

Mr. Ehrling, the Music Director of the Detroit Symphony Orchestra, will have as his guest soloist the brilliant Soviet pianist Vladimir Ashkenazy.

Mr. Shaw, former Associate Conductor of The Cleveland Orchestra and now Music Director of the Atlanta Symphony Orchestra, will conduct a program Saturday, Aug. 9, featuring the Blossom Festival Chorus, Clayton H. Krehbiel, Director.

On Sunday evening, Aug. 10, Mr. Shaw's orchestra program will have as guest soloist the American pianist Leonard Pennario in his Cleveland Orchestra debut appearance.

The Blossom Festival Chorus is drawn from the large area served by the Music Center and consists of 289 voices under the direction of Clayton H. Krehbiel. Mr. Shaw's August 9 program marks the second and final participation of the Chorus at Blossom this summer.

Tickets for all three Blossom Festival concerts are available, priced from \$2.50 to \$5.50 for reserved seating in the Pavilion, on sale now at Blossom Center, Severance Hall, all Burrows Stores and the Mayflower Ticket Bureau in Akron. General admission to the spacious lawn area is available only at the gate and is priced at \$2 for adults and \$1 for children 12 and under.

## WEDDING BELLS

Being married this Saturday at twelve o'clock in Ascension of Our Lord Church, 4400 W. 140 St., are Miss Maria Magdalena Glavan and Mr. Joseph Gregory Vavpetic. The bride is the daughter of Mr. and Mrs. Bogomir Glavan, 13307 Puritas Ave., and the groom is the son of Mr. and Mrs. Blase Vavpetic of Madison, Ohio. The wedding reception is being held at the Slovenian Home on Holmes Ave. Best wishes for much happiness!

## Military Wives Club Meeting

The Military Wives' Club of Greater Cleveland will hold its monthly meeting on Saturday, August 9, 1969. This month's meeting will be at 7:30 p.m. at 1036 Eastlawn, Highland Heights, Ohio.

An oriental theme is planned and oriental dress is encouraged. Clothing will be collected for our Vietnamese orphanage. Entertainment will be provided.

Membership in this club is open to the wife of any serviceman in any branch of the armed forces, regardless of rank whether serving here or overseas. New members are always welcome. For further information contact the American Red Cross at 752-4060.

"When is middle age?" "It's the time of life when your favorite night spot is a chair before the television set."

## DISPLAY OF TRANSPORT PROGRESS

Modern transportation, like everything else, has undergone revolutionary changes to keep up with rising costs, as well as the demands of the public. And the transport revolution involves more than altering the size and shape of the family auto.

Everyone at one time or another finds themselves driving parallel to a railroad where a speeding freight train is running alongside of them. Such a closeup view of the thundering iron monster of the rails and the long string of cars behind it moving hundreds of tons of goods at a mile-a-minute clip is thrilling and a bit awesome. It is also a spectacular display of modern transport. For example, here the motorist may see containerization at work, just as he will see piggybacking of truck trailers and rack cars of new autos. Most containers look like truck trailers without wheels, usually made of reinforced steel — 8 feet high, 8 feet wide and in lengths of up to 40 feet. Containerization is as much as 30 times faster than conventional handling.

A rail industry release observes: "The containers are intermodal — that is, they can be used with equal ease in various modes of transportation. It's possible for a shipper to send out a container — or several of them — by truck for loading aboard a train; the train then can take them to a seaport, where the load may be transferred to a ship for delivery to a foreign buyer — all without opening any container." Containerization is the basis of the new "land bridge" concept under which international shipment of goods can be expedited by high-speed, transcontinental rail transport. The next time you see a speeding freight train take a good look at it. It is an excellent illustration of our changing world.

## Andre Duval Presents New Summer Fun Fashions



Shown above is Colleen O'Neill of the Andre Duval Beauty Salon, demonstrating her solution for summer fun and evening glamour. After swimming or tennis, or for instant good grooming, she simply dons her acrylic wig. It's the perfect solution for today's busy woman and girls. The wig is hand washable, is easy to style, never needs setting, and comes in a great variety of colors. It sells for only \$24.50 at any Andre Duval Beauty Salon!

## Slovenian American Golf Tournament Proves To Be Highly Successful Affair

The 22nd Annual Open Tournament of the Slovenian American Golf Club played on Sunday, July 27, 1969 at Blackbrook Country Club, Mentor, Ohio, was a huge success. There were prizes and trophies for all winning participants. Winners and Scores:

|                           |    |   |    |
|---------------------------|----|---|----|
| Slovenian American Champ: | 72 | Class "B" Low Net   | 61 |
| Class "A" Low Net:        | 70 | VINCE BELL  |    |
| C. CLEMENTS               | 65 | We wish to thank all the trophy donors who helped to make this tournament such a success:   |    |
| J. SUHAR                  | 65 | 1. ZELE FUNERAL HOMES, INC.   |    |
| Class "B" Champ           | 78 | 2. SLAPNIK FLORISTS (Louis Slapnik and Son)   |    |
| FRANK SKODA               |    | 3. H. HOCEVAR INSULATING CO.  |    |
| Class "B" Low Net         | 66 | 4. LONGFELLOW EAGLE MARKET  |    |
| LUD BARBISH               |    | 5. COLLINWOOD BAKERY  |    |
| Class "C" Champ           | 89 | 6. WATERLOO RECREATION  |    |
| JIM ZIMMERMAN             |    | 7. BILL ULLE of Fairport, Ohio  |    |
| Class "C" Low Net         | 62 | 8. EAST 185th STREET NEWS   |    |
| JEFF BRANISEL             |    | 9. PLAYMORE LANES   |    |
| Guest "A" Champ           | 67 | 10. ZLATE FOOD MARKET   |    |
| TOM SHUSKY                |    | 11. A. J. MRAMOR CO.  |    |
| Class "A" Low Net         | 65 | The Slovenian American Golf Club and its officers gratefully acknowledges all the support and gives thanks to everyone who helped to make this yearly event such an enthusiastic success! |    |
| ROY JACKSON               |    | Mike Zlate, Pres.   |    |
| Guest "B" Champ           | 75 | William Hocevar, V. pres.   |    |
| V. J. NARO                |    | Jack Troha, Rec. Sec.   |    |
|                           |    | Frank Slejko, Treas.  |    |
|                           |    | Ed Fatur, Handicap Sec.   |    |

## A Parfait Without Peer



Parfait this crunchy, creamy blend of gelatine, walnuts, sweetened condensed milk and heavy cream into a delightful party-going parfait. What a break for the busy cook. It's made with all the quickest magic of canned sweetened condensed milk.

### Nut Cream Dessert

- (Makes six servings)
- 1 envelope unflavored gelatine
  - 1/4 cup water
  - 1-1/3 cups (15-oz. can) Eagle Brand Sweetened Condensed Milk
  - 1/2 cup walnuts or hazelnuts, finely ground
  - 1 teaspoon maple flavoring
  - 1/2 pint Borden Heavy Cream, whipped

In the top of a double boiler, soften gelatine in water. Place over hot water; stir until dissolved. In medium-size bowl combine condensed milk and flavoring. Add dissolved gelatine and nuts. In a large bowl, fold condensed milk mixture into whipped cream. Place bowl over ice water. Continue to stir until mixture mounds slightly when dropped from a spoon. Spoon mixture into six 5-oz. parfait glasses. Refrigerate about 1-1/2 hours or until firm. Garnish with whole nuts.

## AMERIŠKA DOMOVINA AMERICAN HOME

### CONDENSED NEWS FROM OUR HOME FRONT

- ★ Joseph Mramor Jr., of 6618 Schaefer Ave., was taken last week to Lakeside Hospital. We wish him a quick recovery!
- ★ Recently Sister Liberata Jenko arrived from Yugoslavia to visit her brother, Frank Jenko, and her sister Ivanka Pretnar. Last week the third sister, Mrs. Stephanie Papić, arrived from Venezuela, where she had been living for 22 years, and she has not seen her brother and sisters for 30 years. She will stay until August 4th.
- ★ John Mauser of 6440 Brookhill Dr., Garfield Heights, O., celebrated his 75th birthday on July 23rd. Congratulations and wishes for many more happy and healthy birthdays!
- ★ Rev. Vinko Campa of Yugoslavia is on a visit in Cleveland. If anyone wishes to talk to him, they can call 261-1849 or 531-9246.
- ★ Greetings to all their friends were sent by Ludwig Leskovar and his family, who are attending the first trip to Yugoslavia of the Chicago Radio Club.
- ★ A baby boy was born to Mr. and Mrs. Robert Gorgon of 1160 Norwood Rd., who will keep his little sister company. With this blessed event Leo and Ernestine Jevic became grandparents for the second time, while Mrs. Ernestina Perse became great-grandmother for the second time. Congratulations to all!
- ★ Frank Mlinar of 725 E. 155 St., has returned home from the hospital and wishes to thank all who visited him at the hospital or who sent him gifts or get well wishes.
- ★ Mrs. Anna Jesenko of the West Side has returned home from the hospital. She wishes to express her thanks to all for visits, gifts and cards, and especially the members of Triglav.
- ★ Mrs. Frances Gazvoda of E. 67 St., and her daughter, Miss Frances, send greetings from Ljubljana to all their friends and acquaintances and especially to the members of Korotan and SAVA.
- ★ Houston, Texas — Visitors pressing their noses against the big here to view the activity inside came eyeball to eyeball last week with a sign: "Please don't feed the animals."
- ★ Toledo, O. — Neil Armstrong Moon arrived here last week, but not by spacecraft. The stork did the job. Neil checked into St. Charles Hospital, weighing eight lbs., four ounces. The new arrival is the son of Mr. and Mrs. Delmar Moon of rural Ellison in Ottawa County.
- ★ Niagara Falls, N.Y. — The water has been diverted by the Army Corps of Engineers to determine what repairs to the rock structure may be needed. People flock to see

## An American Demonstration With A Difference

The violence of their demonstrations on the college campus or in the streets usually gets young people into the headlines these days. But it is a demonstration a long way removed from the sit-in or protest march that is making news for three groups of younger generation Americans at present. They are demonstrating their sympathy for the victims of the war now being waged by Nigeria against Biafra.

Contradicting the image of today's young people as slogan chanting protesters, members of the Young Republicans, the Young Democrats, and the United States Junior Chamber of Commerce are working together to spearhead "Americans for Biafran Relief." The purpose of the organization is to raise financial support for the religious and other agencies which are actively involved in airlifting relief to blockaded Biafra.

Another sign of America's growing concern over Biafra's plight is the list of the famous who are backing the new project. Among those on the board of directors are Fulton Lewis III, Haven Roosevelt, and Eli Wallach. Sponsors who are participating include Cliff Robertson, Lauren Bacall, Dave Brubeck, Sal Mineo, and Mr. and Mrs. Alan Ler-

ner from the world of entertainment, and from the political arena Sen. Edward Kennedy, Sen. James Pearson, Sen. Charles Goodell, Rep. Donald "Buz" Lukens, Rep. Allan Lowenstein, and Rep. Donald Fraser.

In his statement to the meeting at the Capitol, launching "Americans for Biafran Relief," on 24 Apr. 1968, Sen. Edward Kennedy (who along with his brother Sen. Robert Kennedy is one of the very first influential Americans to take up the Biafran cause) stressed that the effort "should receive the wholehearted support of all Americans. It's a tremendous project, it's an important project, and I think it represents the best of the care and concern of not only these young people but all Americans of the less fortunate in this war-torn land of Nigeria and Biafra. And I want to commend them and those who have been so interested and made such an effort to bring us all together (forward together) into this uniform program. It deserves great credit and I look forward to working with them and doing what I can to see that this is a success."

THE WORRY which many thinking Americans feel about the Biafran war was expressed by Rep. Donald "Buz" Lukens at the launch

when he said: "We lost, we believe, over a million and a half of human beings from this tragedy in Biafra. My personal account from talking to over 60 Catholic and Protestant missionaries in Biafra is that they are losing a minimum of 3,500 to 4,000 a day. And this is, of course, aggravated now by the serious military situation and daily bombings."

Americans for Biafran Relief has its headquarters at 420 Lexington Avenue, New York, N.Y. 10017. The Cleveland organization, Cleveland Biafran Relief, has on its board of advisors such distinguished Greater Clevelanders as Dagmar and Frank P. Celeste, Prof. Edi Gobec, Richard Dojcek, Bishop Clarence G. Isenmann, Dr. Valentin Mersol, Ralph Perk, James V. Stanton, and Seth Taft.

Brother Charles Van Winkle, a teacher at St. Edward High School, who started Cleveland Biafran Relief in the spring of 1968, is the honorary chairman, and Biafran Missionist brother Hanyi Ongdika is chairman. All people, especially the "young" generation, are urged to join these efforts.

Stanley Mersol, vice-chmn. Cleveland Biafran Relief P.O. Box 5471 Cleveland, Ohio 44101

**Weight Watcher's Potato Salad**  
Made From Washington State Potatoes



Here's potato salad that is low in calories yet very tasty. This "Weight Watcher's Potato Salad" is your answer, seasoned with a tangy, cooked buttermilk dressing. Sounds unusual? It is, and an easy recipe besides! You may also like it because it may be served in both low-fat and low-calorie diets. Be sure you choose Washington State Potatoes grown in the fertile valleys of Washington where the soil is high in nutrients. Their texture and flavor is ideal, an essential for a good potato salad.

Potatoes have many health-giving nutrients and should not be eliminated from the diet as actually they are not high in calories. It's what you put on them—butter, sour cream, gravy, etc. So if you're calorie counting, this "Weight Watcher's Potato Salad" is for you!

- WEIGHT WATCHER'S POTATO SALAD**
- |                          |  |
|--------------------------|--|
| <b>DRESSING</b>          | <b>SALAD</b>   |
| 2 tablespoons sugar      | 6 cups cooked, hot sliced Washington State Potatoes (5 or 6) |
| 2 tablespoons cornstarch | 1 cup dressing   |
| 1 teaspoon dry mustard   | 1 teaspoon salt  |
| 1/2 teaspoon salt        | 1/4 teaspoon freshly ground pepper                           |
| 1/2 cup water            | 1 cup sliced celery  |
| 1 tablespoon vinegar     | 1/2 cup sliced green onions                                  |
| 2 tablespoons salad oil  | 1/4 cup chopped parsley                                      |
| 1/2 cup buttermilk       |  |

**DRESSING:** Blend sugar, cornstarch, mustard, salt, pepper, paprika and water. Cook over medium heat until thickened, stirring constantly. Remove from heat. Stir in vinegar, then oil. Gradually beat in buttermilk until dressing is smooth and creamy. Use as dressing over "Weight Watcher's Potato Salad". Can be stored in refrigerator and used as needed. Makes one cup.

**SALAD:** Combine hot potatoes with dressing, salt, pepper. Toss gently. Add remaining ingredients, toss gently again. Chill and serve. Makes 8 to 10 servings.

**POISON-PROOF YOUR HOME**

Accidents are the major cause of death among children. Every year approximately five hundred children under the age of fifteen die as a result of accidental poisoning. These poisons are found in your home. Most of them are common household products we use every day.

Because these products are so common, they may go unnoticed as possible killers.

July and August are peak months for childhood accidents. Let's make an attempt to eliminate all possibilities of accidental poisonings. Poison-proof your home by tracking down the following killers.

**I. HOUSEHOLD CLEANING PRODUCTS, GARDEN SUPPLIES, AND COSMETICS**

1. All containers should be stored out of your child's reach — out of his sight.
2. Store all these products separate from food products.
3. All containers should be clearly labeled.

4. Never empty the leftover product into another container.

**II. MEDICINES**

1. Always use the recommended dose.
2. Never take medicines in the dark.
3. Keep all medicines out of reach or locked in a cabinet.
4. Never take a drug prescribed for another person.
5. Do not tell your child that a pill is candy — he may think it is candy at the wrong time.

**III. PAINT BLISTERS**

1. Lead paint chips can be deadly. Do not let your child chew on painted surfaces.
  2. Scrape and repaint blistered surfaces with lead-free paint.
- In case poisoning does occur, call your doctor or the Poison Information Center, 231-4455.

**Space and Medicine Films At Health Museum**

The Cleveland Health Museum, 8911 Euclid Ave., is proud to announce a new series of programs on Space Biology and Medicine to be shown on each week end starting Aug. 9 and running through Sept. 28.

The programs include outstanding official films produced by NASA (National Aeronautics and Space Administration) and in many cases involve actual live photographic sequences taken on the various probes.

**FEATURED** in the series will be films on the Apollo 7, 8, 9 and 10 Missions. The films will begin at 2:30 p.m. on Saturdays and Sundays. Following is a list of the films to be shown:

- Aug. 9 and 10 — The Bio-Satellite Program-Between the Atom and the Star.
- Lunar Landing-Surveyor I
- Aug. 16 and 17 — Case for Regeneration Apollo 4
- Aug. 23 and 24 — Living in Space Technology for Spacecraft Design. Apollo Mission Highlights
- Aug. 30 and 31 — Living in Space-Regenerative Process Apollo — Return from the Moon.
- Sept. 6 and 7 — Food for Space Travelers
- Flight of Apollo 7
- Sept. 13 and 14 — Space Medicine
- Flight of Apollo 8
- Sept. 20 and 21 — Returns from Space
- Flight of Apollo 9
- Sept. 27 and 28 — Climaxing the series: Universe (which has won international acclaim).
- Flight of Apollo 10.

A city swinger went horseback riding, and the stable attendant asked if he wanted an English saddle or a Western saddle.

"What's the difference?" asked the novice.

The attendant explained that a Western saddle had a horn on it, and the English saddle did not. "Give me the English saddle. I don't expect to ride in traffic."

**ONE BOOK - MANY LANGUAGES**

New York, N.Y.—When Mark Twain, two years after the Civil War, toured the Old Bible House on Astor Place in New York, the American Bible Society was then printing the Bible in nearly 50 different languages and dialects. "Some of these lingoes are curious enough," Twain commented. "The Arabic plates now being prepared," he noted, "will give the Bible to a hundred and twenty million people!"

The Society's business, said Twain, "is to translate, print, publish and distribute Bibles to all the nations of the earth, and at cost price, no penny being made on any volume."

What would he say today, 103 years later, of the nonprofit organization's dedication to its greatly expanded task — making the Scriptures available to all people everywhere in the languages they can read and understand — in an era of exploding world population and knowledge?

How many languages are spoken in the world? Says Dr. Eugene A. Nida, the Bible Society's executive secretary for translations, "the figure you sometimes hear — 2,796 — is completely meaningless, an old story started by the Academie Francaise that has been bandied about for years. No one actually knows.

Does the Bible Society expect to realize its utopian goal of seeing the Good Book translated into every language on the face of the earth?

"Not really," says Dr. Nida. "That would be impossible, since the actual number of tongues is unknown."

"Yet," he says further, "in a world at once so small and so diverse as ours, communication must be measured in terms of people rather than languages, nationalities, or even religious and ethnic groupings."

**FOR THE MOST PEOPLE**

"This is why," explains Dr. Nida, "we at the Bible Society are interested in the demographic rather than the linguistic picture. We want to get the Bible translated not into as many languages as possible, but into languages spoken by as many people as possible."

Most speakers of the world's "little" languages — those understood by only a few hundred — also speak "larger" languages as a second tongue. Making the Bible accessible to these people by providing understandable versions in the major languages is the present-day goal of the American Bible Society.

To this end it cooperates with national Bible Societies all over the world — 35 of them, forming an international agency called United Bible Societies, with headquarters in London and offices around the globe.

Today the Bible Society movement is sponsoring new translations of the Old Testament in more than 100 languages. Although these represent a small fraction of the total languages of the world (there are several hundred in the eastern end of New Guinea alone), they are nonetheless understood by upwards of 80 per cent of the world's people.

All these translations are actually being done by nationals or others for whom the "receptor" language — the one into which the Bible is being converted — is a mother tongue. The translators themselves are assisted by field consultants provided by the American, British, Dutch and Scottish Bible Societies. Each Society has specific responsibilities for translation work in assigned language areas. Currently, the ABS's "slices" of the globe include the Americas, the Philippines, Formosa, Micronesia, Southeast

Asia, and Africa from Congo to Dakar.

The 100-plus Old Testament translation projects in which the ABS is now involved represent nearly a quarter of all translation projects of the United Bible Societies. Most of these languages are spoken by a million or more people. They fan out to all the major land masses except Australia, whose aboriginal tongues are among the "littlest" languages.

**TRANSLATION DIFFICULTIES**

Neo-Melanesian, for example, a "pidgin" or hybrid tongue basically English and spoken by roughly half a million people on the coast of New Guinea, is one language into which the Old Testament is being translated. Pidgins, all of which are second languages, normally get little attention from Scripture translators. But Neo-Melanesian is a different case since it seems likely to become a "creole" — which is what happens when a pidgin evolves into a first or only language.

Old Testament translations are certainly the most arduous, tricky and burdensome tasks facing Bible scholars today.

"The text of the Old Testament is much more difficult to establish than that of the New," explains Dr. Nida. "Because we have got hundreds of manuscripts of the New Testament, and we can compare them to see which is best. But for the Old Testament, we frequently have only one basic manuscript type. And that doesn't give us much comparison."

Not only is the Hebrew text full of linguistic problems for the translator, but it gives its share of stylistic headaches as well. "It's full of poetry — for more than the New Testament," says Dr. Nida. "And nothing is more difficult to translate than poetry — especially in a common-language version."

Bible specialists today speak of three different versions of the Bible in any language: "traditional-church," "literary language" and "common language." Traditional Bibles in English, for instance, are the King James and the Revised Standard Versions. The new English Bible is a literary version.

**TODAY'S ENGLISH VERSION**

But so far only the New Testament exists in a common-language version in English. It's the American Bible Society's "Good News for Modern Man," or TEV — Today's English Version. For Americans, therefore, a most important translation project under way is the Old Testament in Today's English Version, an ABS project still several years short of completion.

The Psalms in the Today's English Version, which may be ready for separate publication in the spring of 1970 have been particularly hard to render, Dr. Nida says. The "stripped-down" TEV vocabulary does not lend itself to poetic richness.

Other Old Testament linguistic problems are certain idiomatic expressions, ideas and customs unfamiliar to the modern reader and words describing obsolete artifacts or architecture.

Dr. Nida points to particular-

ly troublesome phrases such as "adulterous generation." Does it mean a "generation guilty of adultery?" Not at all, he says. Rather, a "generation unfaithful to God."

Here, a clear rendering can be assured by proper choice of words, but often footnotes are needed to explain such fine points as a man's obligation to marry his older brother's widow, or the intricate if primitive cosmology of Genesis.

"For the Chinese, for example, we have always had to provide notes to explain the right hand of God — because for them the left hand is the preferred side."

These and a host of similar linguistic questions that plague the Old Testament translator, whatever language he's working in, have led the ABS to call together an international and interfaith committee of scholars for the purpose of establishing an accurate, clear Hebrew text of the Old Testament — the best that modern scholarship can provide.

The group — which has two Roman Catholic members — will begin its work in New York City this September. About five years will have elapsed before the project is completed: first, a thorough compendium of aids for the translator, and later a complete Hebrew text with alternate readings where the meaning of the Hebrew is uncertain.

So the seemingly endless process of translating the Scriptures goes on apace; and the American Bible Society after a century and a half in operation is busier than ever.

**Death Notices**

Baran, Thomas (Foma) — Husband of Kathryn (nee Selepak), father of Evelyn Marin, Dorothy Archacki, Thomas. Residence at 7700 Myron Ave.

Bavec, John — Husband of Rose (nee Kern), father of Mrs. Joseph (Rose) Kovacic, grandfather of Diane, David. Residence at 18228 Marcella Rd.

Colarik, Anastasia (Stella), (nee Delsimunovich) — Mother of Andrew, Mrs. Edward (Mary) Lendel, Mrs. Sam (Rose) Forgone, Mrs. Frank (Catherine) Dragolich, Michael, Mrs. Frank (Helen) Repic, Thomas, Mrs. Michael (Ann) Quattrocchi. Residence at 2626 Aaron Avenue, Euclid.

Germ, Robert E. — Son of William and Charlotte, brother of William, Betty, Patricia Faust. Residence at 946 E. 78 St.

Gornick, John Jerry (Luke) — Brother of Mrs. John (Frances) Vidmar, Joseph (County Sheriff's Office), Anthony, Marie, Edward, Mrs. William (Pauline) Zenzel, Frank, William. Residence at 997 E. 67 St.

Kazen, Martin — Husband of Stella, father of Edward, William, Robert, grandfather of William, Linda, Lauren, father-in-law of Hildegarde (nee Kuhar), Betty (nee Plevnik). Residence at 19530 South Lake Shore Blvd.

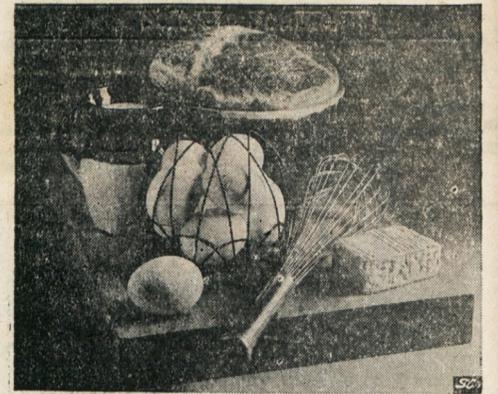
Lausche, Charles J. — Husband of Frances (nee Knaus), brother of former senator Frank J. Lausche, Mrs. Josephine Welt, the late Dr. William J. Mrs. Frances Urnkar (Englewood, Fla.); Harold. Residence on Cardinal Lane, Gates Mills, Ohio.

Nosse, Frank J. — Husband of Agnes (nee Peterlin), father of Leonard, brother of Tony. Residence at 918 Wheelock Ave.

**How To Get To The AMLA Recreation Area**

Here are the directions to get to the American Mutual Life Assn. Recreation Center in Leroy Township, southeast of Painesville. If you are traveling from the East or West, your best bet is Interstate 90 to the Vrooman Road Interchange (first interchange East of the Rt. 44 interchange in Painesville). Turn South on Vrooman Road and follow it until you come to "Five Points" where Vrooman Road runs into Rt. 86. Take a sharp left (East) on Leroy Center Road to Kniffen Road. Turn right on to Kniffen Rd. and the Center is on the right side of the Road. Although it depends on driving speed, it'll take about 10 minutes to get from the Vrooman Road Interchange to the Recreation Center.

**Soit On Souffles?**



Think souffles; think of light and savory foods. This main-course version from the Borden Kitchen has all the sprightliness of traditional souffles highlighted by the robust good taste of Liederkranz cheese... just part of the swing to the cookables for this American-developed cheese once thought of for dessert only.

**Liederkranz Souffle**  
(Makes 4-6 servings)

3 tablespoons Danish Flavour Margarine or butter  
3 tablespoons all-purpose flour  
1 cup hot homogenized milk

1 (4-oz.) package Liederkranz Brand Soft Ripened Cheese  
4 eggs, separated  
Pinch of salt

In a medium-size saucepan melt margarine or butter. Add flour; stir over medium heat until mixture bubbles. Remove from heat. Gradually stir in milk. Beat briskly with a wire whip. Return to medium heat. Stir constantly until sauce thickens. Add cheese; stir until melted. Remove from heat. Add egg yolks, one at a time, beating with wire whip after each addition. In a medium-size bowl beat egg whites and salt until stiff, but not dry. Fold beaten egg whites into cheese mixture. Turn mixture into a buttered 6-cup souffle dish, filling dish to about 2 inches from the top. With a spatula, cut a deep ring around edge of batter about 2 inches from sides of dish. Place in a hot (400°F.) oven. Reduce oven temperature to moderate (375°F.). Bake 30-35 minutes or until top is golden brown. Serve immediately.

A farmer and a college professor were traveling together on a train. After a few days, they got tired of talking and reading so the professor suggested they play riddles.

"Every time you miss a riddle, you give me a dollar; and every time I miss a riddle, I'll give you a dollar," said the professor.

"You're better educated than I am," the farmer pointed out. "I'll give you fifty cents."

The professor agreed, and the farmer made up the first riddle.

"What has three legs walking and two legs flying?" he asked.

The professor didn't know so he gave the farmer a dollar.

The farmer didn't know either, so he gave the professor fifty cents.

**Female Help Wanted**

Cook — Female  
From 3:30 p.m. to 8:00 p.m.  
6 days per week  
**SORN'S RESTAURANT**  
6036 St. Clair Ave. (148)

**ZULICH INSURANCE AGENCY**

FRANCES ZULICH  
18115 Neff Rd. - IV 1-4221  
Cleveland 19, Ohio

**GRDINA FUNERAL HOMES**

1053 East 62 St. 431-2088  
17010 Lake Shore Blvd. 531-6300

**GRDINA FURNITURE STORE**

15301 Waterloo Road 531-1235

**INSURE WITH**

**GABRIEL & ASSOCIATES**

**INSURANCE AGENCY**

LIFE • AUTO • FIRE • CASUALTY  
BONDS • HEALTH

22090 Lake Shore Blvd. Euclid, Ohio 44123 731-6888

All I can do



is ask.